叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 业余人士在衡平法院(amateur In Chancery) 000001

2. 业余人士在衡平法院(amateur In Chancery) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

业余人士在衡平法院(Amateur in Chancery)
第1/2页

['æmətə(r)] [ɪn] ['tʃɑ:nsəri]
AMATEUR **IN** **CHANCERY**
业余 在 法院

业余人士

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] [əʊ] . [smɪθ]
By **GEORGE** **O** **.** **SMITH**
经过 乔治 哦 . 史密斯

作者：乔治·O·史密斯

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi][ˌmægə'zi:n][ɒk'təʊbə(r)] - .
Galaxy **Magazine** **October** **1961** **.**
星系 杂志 十月 - .

Galaxy杂志1961年10月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [frɒm; frəm] ['vi:nəs] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [raɪt] [frɒm; frəm]
The **creature** **from** **Venus** **didn't** **know** **right** **from**
这 生物 从 金星 没有 知道 正确的 从

来自金星的生物并不知道这一点

[left] — [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] !
left **—** **and** **life** **and** **death** **hung** **in** **the** **balance** **!**
左边 — 和 生活 和 死亡 悬挂 在 这 平衡 !

左边——生死攸关!

[pɔ:l] ['wɔ:lək] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] ['ɒfɪs] .
Paul **Wallach** **came** **into** **my** **office** **.**
保罗 瓦拉赫 来了 进入 我的 办公室 .

保罗·沃拉克走进了我的办公室。

[hi:; hi] [lʊkt] [dɪ'strɔ:t] .
He **looked** **distraught** **.**
他 看起来 心烦意乱 .

他看起来很沮丧。

[baɪ][sʌm; səm] [trɪk] [ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [pɔ:l] ['wɔ:lək] , [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv]
By **some** **trick** **of** **selection** **,** **Paul** **Wallach** **,** **the** **director** **of**
经过 一些 诡计 的 选择 , 保罗 瓦拉赫 , 这 导演 的
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['tʌn(ə)l] ,
Project **Tunnel** **,**
项目 隧道 ,

通过某种筛选技巧，《隧道计划》的导演保罗·沃拉克

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [huː] [dɪd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv]

was	one	of	the	two	men	in	the	place	who	did	not	have	a	string	of
曾是	一	的	这	二	男人	在	这	地方	WHO	做过	不是	有	一个	细绳	的

['dɒktəz] [ænd; ənd] ['skɑːlərz] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [tæk] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [nems] .

doctor's	and	scholar's	degrees	to	tack	behind	their	names	.
医生的	和	学者的	学位	到	钉	在后面	他们的	姓名	.

他是那里仅有的两位没有一连串博士或学者头衔的人之一。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][aɪ] .

The	other	was	I	.
这	其他	曾是	我	.

另一个是我。

" ['trʌb(ə)l] , [pɔːl] ?

"	Trouble	,	Paul	?
"	麻烦	,	保罗	?

“保罗，遇到麻烦了吗？”

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] , ['seɪɪŋ] , " [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [kɑː(r)][ɪz] ['wɜːkɪŋ] . "

He	nodded	,	saying	,	"	The	tunnel	car	is	working	.	"
他	点头	,	说	,	"	这	隧道	车	是	在职的	.	"

他点点头说：“隧道车厢运行正常。”

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] .

"	It	should	.
"	它	应该	.

“它应该。

[ɪts] [biːn] ['testɪd] [ɪ'nʌf] . "

It's	been	tested	enough	.	"
它是	到过	测试	足够的	.	"

它已经经过了足够的测试。

" ['hɒli] ['kɑːtə(r)] [druː] [ðə; ði] [ʃɔːt] [strɔː] . "

"	Holly	Carter	drew	the	short	straw	.	"
"	冬青	卡特	画	这	短的	稻草	.	"

“霍莉·卡特运气不好，抽到了短签。”

" [ɜː(r)] — " [aɪ] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [ʃɔːt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)] .

"	Er	—	"	I	started	and	then	stopped	short	as	the	implication	became	clear	.
"	呃	—	"	我	开始	和	然后	停止	短的	作为	这	含义	成为	清除	.

“呃——”我刚开口，就戛然而止，因为话里的意思很明显了。

" [ʃiːz] — [ʃiːz] — [nɒt] — ? "

"	She's	—	she's	—	not	—	?	"
"	她是	—	她是	—	不是	—	?	"

“她——她——不是——？”

" ['hɒli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['viːnəs] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Holly	made	it	to	Venus	all	right	,	"	he	said	.
"	冬青	制成	它	到	金星	全部	正确的	,	"	他	说	.

“霍莉顺利到达了金星，”他说。

" ['trʌb(ə)l] [ɪz][wiː; wi][kænt] [get][hɜː(r); hə(r)] [bæk] . "

"	Trouble	is	we	can't	get	her	back	.	"
"	麻烦	是	我们	不能	得到	她	后退	.	"

“问题是我们没办法把她找回来。”

" [kænt] [get] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ?
" **Can't** **get** **her** **back** **?**
" 不能 得到 她 后退 ?

“不能把她找回来吗？”

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [əˈgen] .
" **He** **nodded** **again** **.**
" 他 点头 再次 .

他再次点了点头。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪv] [ˈnevə(r)] [ˈriːəli] [nəʊn] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈviːnəs] . "
" **You** **know** **,** **we've** **never** **really** **known** **very** **much** **about** **the** **atmosphere** **of** **Venus** **.** **"**
" 你 知道 , 我们已经 绝不 真的 已知 非常 很多 关于 这 气氛 的 金星 . "

“你知道，我们对金星的大气层其实知之甚少。”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ˈlɪt(ə)l] [keɪm] [θruː] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈhɒli] [blæk] [aʊt] ,
" **Well** **,** **from** **what** **little** **came** **through** **just** **before** **Holly** **blacked** **out** **,**
" 出色地 , 从 什么 小的 来了 通过 只是 前 冬青 变黑 出去 ,

“嗯，从霍莉昏迷前断断续续传来的一点信息来看，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saiˈænədʒin] [ɪn] [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ɪn]
it **seems** **that** **there** **must** **be** **one** **of** **the** **cyanogens** **in** **the** **atmosphere** **in**
它 似乎 那 那里 必须 是 一 的 这 氰化物 在 这 气氛 在
[ə; eɪ] [ˌkɒns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ˈnɜːvəs] [pəˈræləsɪs] . "
a **concentration** **high** **enough** **to** **effect** **nervous** **paralysis** **.** **"**
一个 专注 高的 足够的 到 影响 紧张的 麻痹 . "

看来大气中一定含有浓度足够高的某种氰化物，足以导致神经麻痹。

" [ˈmiːnɪŋ] ? "
" **Meaning** **?** **"**
" 意义 ? "

“意义？ ”

" [ˈmiːnɪŋ] , " [sed] [pɔːl] [ˈwɔːlək] [ɪn] [ə; eɪ] [flæt] [təʊn] ,
" **Meaning** **,** **"** **said** **Paul** **Wallach** **in** **a** **flat** **tone** **,**
" 意义 , " 说 保罗 瓦拉赫 在 一个 平坦的 语气 ,

“意思是，”保罗·沃拉克语气平淡地说。

" [ðæt] [ˈhɒli] [ˈkɑːtə(r)] [stɒpt] [ˈbriːðɪŋ] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [krækt] [ðə; ði] [ˈeəlɒk] .
" **that** **Holly** **Carter** **stopped** **breathing** **shortly** **after** **she** **cracked** **the** **airlock** **.**
" 那 冬青 卡特 停止 呼吸 不久 后 她 裂纹 这 气闸 .

“霍莉·卡特在打开气闸后不久就停止了呼吸。”

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [stɒpt] [ˈbiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [səʊ] [ˈleɪtə(r)] . "
And **her** **heart** **stopped** **beating** **a** **minute** **or** **so** **later** **.** **"**
和 她 心 停止 殴打 一个 分钟 或者 所以 之后 . "

大约一分钟后，她的心脏停止了跳动。

" [ˈhɒli] — [ded] ? "
" **Holly** **—** **dead** **?** **"**
" 冬青 — 死的 ? "

“霍莉——死了吗？”

" [nɒt] [jet] , [tɒm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Not** **yet** **,** **Tom** **,** **"** **he** **said** **.**
" 不是 然而 , 汤姆 , " 他 说 .

“还没呢，汤姆，”他说。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

"	If	we	can	get	her	back	in	the	next	fifteen	or	twenty	minutes	,
"	如果	我们	能	得到	她	后退	在	这	下一个	十五	或者	二十	分钟	,

“如果我们能在接下来的十五到二十分钟内把她带回来，

['mɒd(ə)n]['medsn; 'medɪsn][kæn; kən] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] . "

modern	medicine	can	bring	her	back	.	"
现代的	药品	能	带来	她	后退	.	"

现代医学可以让她恢复过来。

" [bʌt; bət] [ðɛəl] [biː; bi][breɪn] ['dæmɪdʒ] ! "

"	But	there'll	be	brain	damage	!	"
"	但	将会	是	脑	损害	!	"

“但是会造成脑损伤啊！”

" [əʊ] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['temprəri] [ɪm'peəmənt] .

"	Oh	,	there	may	be	some	temporary	impairment	.
"	哦	,	那里	可能	是	一些	暂时的	损伤	.

“哦，可能会有一些暂时性的影响。”

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ˌriː'treɪnɪŋ] [kænt] [rɪ'stɔː(r)] .

Nothing	that	retraining	can't	restore	.
没有什么	那	再培训	不能	恢复	.

没有什么问题是再培训解决不了的。

[ðə; ði][bɪg] ['prɒbləm] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] . "

The	big	problem	is	to	bring	her	back	.	"
这	大的	问题	是	到	带来	她	后退	.	"

最大的问题是如何把她带回来。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪlt] [tuː] ['tʌn(ə)l] [kɑːz] . "

"	We	should	have	built	two	tunnel	cars	.	"
"	我们	应该	有	建造	二	隧道	汽车	.	"

“我们本应该建造两辆隧道车厢。”

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] .

"	We	should	have	done	all	sorts	of	things	.
"	我们	应该	有	完毕	全部	排序	的	事物	.

“我们本应该做各种各样的事情。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['tɜːmɪn(ə)l] ['rɒkɪt] ['lændɪd][ɒn]['viːnəs] ,

But	when	the	terminal	rocket	landed	on	Venus	,
但	什么时候	这	终端	火箭	登陆	在	金星	,

但当最终火箭降落在金星上时，

['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

everybody	in	the	place	was	too	anxious	to	try	it	out	.
大家	在	这	地方	曾是	也	焦虑的	到	尝试	它	出去	.

现场所有人都迫不及待地想要尝试。

[lɔːd] [nəʊz] , [aɪ][traɪd][tuː; tə] [prə'siːd] [æt; ət][ə; eɪ] [les] ['hedlɒŋ] [peɪs] .

Lord	knows	,	I	tried	to	proceed	at	a	less	headlong	pace	.
主	知道	,	我	尝试	到	继续	在	一个	较少的	一头扎	步伐	.

天知道，我努力想放慢脚步，不再那么横冲直撞。

[bʌt; bət] ['ɪʃuːɪŋ] ['ɔːdərs][tuː; tə][juː; jʊ]['piːp(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd]['peɪpə(r)] .

But	issuing	orders	to	you	people	is	a	waste	of	time	and	paper	.
但	发行	订单	到	你	人们	是	一个	浪费	的	时间	和	纸	.

但是，向你们这些人下达命令是浪费时间和纸张。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

"	I	looked	at	him	.
"	我	看起来	在	他	.

我看着他。

" [dɒk] , " [aɪ] [ɑːskt] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] ['ɒnərəri] ['taɪt(ə)l][aʊt][ɒv; əv]['hæbɪt] ,

"	Doc	,	"	I	asked	,	giving	him	the	honorary	title	out	of	habit	,
"	医生	,	"	我	问	,	给予	他	这	名誉	标题	出去	的	习惯	,

"医生，"我习惯性地称呼他为"医生"，并问道。

" ['viːnəs][ɪz] ['ʌmpti] - ['mɪljən] [maɪlz][frɒm; frəm][hɪə(r)] .

"	Venus	is	umpty	-	million	miles	from	here	.
"	金星	是	umpty	-	百万	英里	从	这里	.

"金星距离这里数以百万计的距离。"

[wiː; wi] ['hævnt] [ə'nʌðə(r)] ['tʌn(ə)l] [kɑː(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] ['rɒkɪt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][taɪm][tuː; tə]

We	haven't	another	tunnel	car	,	and	no	rocket	could	make	it	in	time	to
我们	还没有	其他	隧道	车	,	和	不	火箭	可以	制作	它	在	时间	到

[duː; də]['eni] [gʊd] .

do	any	good	.
做	任何	好的	.

我们没有另一辆隧道车了，而且火箭也无法及时赶到，发挥任何作用。

[səʊ] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə]['reskjuː] ['hɒli] ? "

So	how	can	we	hope	to	rescue	Holly	?	"
所以	如何	能	我们	希望	到	救援	冬青	?	"

那么，我们该如何才能救出霍莉呢?

" [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [sed] ['wɔːlək] .

"	That's	the	point	,	"	said	Wallach	.
"	那就是	这	观点	,	"	说	瓦拉赫	.

"这就是关键所在，"沃拉克说道。

" ['viːnəs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] . "

"	Venus	,	it	appears	,	is	inhabited	.	"
"	金星	,	它	出现	,	是	有人居住的	.	"

"看来，金星上有人居住。"

" [əʊ] ? "

"	Oh	?	"
"	哦	?	"

"哦? "

" [ðæts] [wɒt] [gɒt] ['hɒli] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .

"	That's	what	got	Holly	caught	in	the	first	place	.
"	那就是	什么	得到	冬青	捕捉	在	这	第一的	地方	.

"这就是霍莉最初被抓的原因。"

[ʃiː; ʃi]['lændɪd] , [ðen] [sɔː] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

She	landed	,	then	saw	this	creature	approaching	.
她	登陆	,	然后	锯	这	生物	接近	.

她降落后，看到这个生物正朝她走来。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [nəʊ][laɪf][kʊd; kəd][ɪg'zɪst][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] ['deɪndʒərəs][tuː; tə][laɪf] ,

Believing	that	no	life	could	exist	in	an	atmosphere	dangerous	to	life	,
相信	那	不	生活	可以	存在	在	一个	气氛	危险的	到	生活	,

认为在对生命有害的大气环境中不可能存在生命，

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði] ['eəlɒk] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] ['ʌðəwaɪz] . "

she	opened	the	airlock	and	discovered	otherwise	.	"
她	打开	这	气闸	和	发现	否则	.	"

她打开气闸，却发现并非如此。

" [səʊ] ? "

"	So	?	"
"	所以	?	"

"所以? "

" [səʊ] [naʊ] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə]
" So now all we have to do is to devise some way of explaining to
" 所以 现在 全部 我们 有 到 做 是 到 设计 一些 方式 的 解释 到
[ə; eɪ] [viˈnjuːsiən] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [left] [ænd; ənd] [raɪt] .
a Venusian the difference between left and right .
一个 金星 这 不同之处 之间 左边 和 正确的 .

"所以现在我们所要做的就是想办法向金星人解释左右的区别。"

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [help] . "
I thought you might help . "
我 想法 你 可能 帮助 . "

我想你或许能帮上忙。

" [bʌt; bət] [aɪm] [dʒʌst] [ə; eɪ] [kəm'pjuːtə(r)] ['prəʊgræmə(r)] . "
" But I'm just a computer programmer . "
" 但 我是 只是 一个 电脑 程序员 . "

"但我只是个电脑程序员。"

" [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" That's the point .
" 那就是 这 观点 .

"这就是重点。"

[wiː; wi] [ɔːl] ['fɪgəd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt]
We all figured that you have developed a form of communication to that
我们 全部 想 那 你 有 发达 一个 形式 的 沟通 到 那
[mə'ʃiːn] [ɒv; əv] [jɔːz] .
machine of yours .
机器 的 你的 .

我们都认为你已经开发出一种与你的机器进行通信的方式。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
The rest of the crew , as you know ,
这 休息 的 这 全体人员 , 作为 你 知道 ,

其余船员，如你所知，

[hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['dʒɑːgən] ,
have a bit of difficulty in communicating among themselves in their own jargon ,
有 一个 少量 的 困难 在 沟通 之中 他们自己 在 他们的 自己的 行话 ,

他们之间用自己的行话交流有点困难。

[let] [ə'ləʊn] ['getɪŋ] [θruː] [tuː; tə] ['nɔːm(ə)l] [sə'vɪljənz] .
let alone getting through to normal civilians .
让 独自的 获得 通过 到 普通的 平民 .

更别提让普通民众理解了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [viˈnjuːsiən] , ['ðer] [lik] .
When it comes to a Venusian , they're licked .
什么时候 它 来 到 一个 金星 , 它们是 舔过 .

对于金星人来说，他们毫无还手之力。

" [ai] [sed] , " [aɪl] [traɪ] .
" I said , " I'll try .
" 我 说 , " 患病的 尝试 .

我说："我会试试。"

" ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['tʌn(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] ['hɑːdweə(r)] [feɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prəʊgræm] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)]
" Project Tunnel is the hardware phase of a program started a number
" 项目 隧道 是 这 硬件 阶段 的 一个 程序 开始 一个 数字
[ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] ['sʌmbədi] [tʊk] [ə; eɪ] [dʒəʊk] ['sɪəriəsli] .
of years ago when somebody took a joke seriously .
的 年 前 什么时候 某人 采取 一个 开玩笑 严重地 .

"隧道计划"是几年前启动的一个项目的硬件阶段，当时有人把一个玩笑当真了。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] ['daɪəʊd] [wɜːks] ,

In	a	discussion	of	how	the	tunnel	diode	works	,
在	一个	讨论	的	如何	这	隧道	二极管	作品	,

在讨论隧道二极管的工作原理时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['saɪəntɪsts] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] [ɪ'lektrɒn] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]

one	of	the	scientists	pointed	out	that	if	an	electron	could	be	brought	to
一	的	这	科学家	尖	出去	那	如果	一个	电子	可以	是	带来	到

['æbsəluːt] [rest] ,

absolute	rest	,
绝对	休息	,

其中一位科学家指出，如果能使电子完全静止，

[ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['haɪzənbɜːg] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [æm'bɪgjuəs] .

its	position	according	to	Heisenberg	Uncertainty	would	be	completely	ambiguous	.
它是	位置	根据	到	海森堡	不确定	会	是	完全地	模糊的	.

根据海森堡不确定性原理，它的位置将是完全不确定的。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɒn] ['viːnəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Hence	it	had	as	high	a	possibility	of	being	found	on	Venus	as	it
因此	它	有	作为	高的	一个	可能性	的	存在	成立	在	金星	作为	它

[hæd; həd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɒn] [ɜːθ] [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] .

had	of	being	found	on	Earth	or	anywhere	else	.
有	的	存在	成立	在	地球	或者	任何地方	别的	.

因此，它在金星上被发现的可能性与在地球或其他任何地方被发现的可能性一样高。

[naʊ] , [ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] ['daɪəʊd] [meɪks] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'fekt] [baɪ][ə; eɪ]['vəʊltɪdʒ]['baɪəs] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]

Now	,	the	tunnel	diode	makes	use	of	this	effect	by	a	voltage	bias	across	the
现在	,	这	隧道	二极管	制作	使用	的	这	影响	经过	一个	电压	偏见	穿过	这

['daɪəʊd]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

diode	junction	.
二极管	交汇处	.

现在，隧道二极管通过在二极管结上施加电压偏置来利用这种效应。

[bɪ'twiːn] ['nærəʊ] ['lɪmɪts] , [ðə; ðɪ]['vəʊltɪdʒ]['baɪəs][ɪz] [kə'rekt] [tuː; tə][ˌʌp'set][ðə; ðɪ]

Between	narrow	limits	,	the	voltage	bias	is	correct	to	upset	the
之间	狭窄的	限制	,	这	电压	偏见	是	正确的	到	沮丧的	这

[ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['haɪzənbɜːg] ,

ambiguity	of	Mr	.	Heisenberg	,
歧义	的	先生	.	海森堡	,

在一定的范围内，电压偏置足以打破海森堡先生的歧义。

['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɒn] ['nɒmɪnəli] [faʊnd] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə]

making	the	electron	nominally	found	on	one	side	of	the	junction	more	likely	to
制作	这	电子	名义上	成立	在	一	边	的	这	交汇处	更多的	可能	到

[biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

be	found	on	the	other	.
是	成立	在	这	其他	.

使得原本位于结的一侧的电子更有可能出现在结的另一侧。

['nəʊbədi][kʊd; kəd][dɪ'naɪ][ðə; ðɪ] [ˌɒpərə'bɪlɪti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] ['daɪəʊd] .

Nobody	could	deny	the	operability	of	the	tunnel	diode	.
无人	可以	否定	这	可操作性	的	这	隧道	二极管	.

隧道二极管的可操作性是毋庸置疑的。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn]

Project	Tunnel	was	a	serious	attempt	to	employ	the	tunnel	effect	in
项目	隧道	曾是	一个	严肃的	试图	到	采用	这	隧道	影响	在

[grəʊs]['mætə(r)] .

gross	matter	.
总的	事情	.

隧道工程是一项严肃的尝试，旨在将隧道效应应用于宏观物质领域。

[ðə; ði]['tɜːmɪn(ə)l] ['rɒkɪt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [pɔːl] ['wɔːlək] ['kærid] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ['niːdɪd] [tuː; tə]

The	terminal	rocket	mentioned	by	Paul	Wallach	carried	the	equipment	needed	to
这	终端	火箭	提及	经过	保罗	瓦拉赫	携带	这	设备	需要	到

[ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['vəʊltɪdʒ]['baɪəs] [bɪ'twiːn] ['viːnəs][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] .

establish	the	voltage	bias	between	Venus	and	the	Earth	.
建立	这	电压	偏见	之间	金星	和	这	地球	.

保罗·沃拉克提到的末级火箭携带了建立金星与地球之间电压偏置所需的设备。

[wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] ,

Once	established	,
一次	已确立的	,

一旦建立，

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mə'ruːn] [ðə; ði][məʊst]

Project	Tunnel	was	in	a	state	that	caused	it	to	maroon	the	most
项目	隧道	曾是	在	一个	状态	那	导致	它	到	栗色	这	最多

['wʌndəf(ə)l] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

wonderful	girl	in	the	world	.
精彩的	女孩	在	这	世界	.

隧道工程当时处于一种状态，导致世界上最美好的女孩被困在了隧道中。

[sɪns] [ðə; ði]['lætə(r)] ['steɪtmənt] [ɪz][maɪ] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪnjən] ,

Since	the	latter	statement	is	my	own	personal	opinion	,
自从	这	后者	陈述	是	我的	自己的	个人的	观点	,

由于后半句所述纯属个人观点，

[maɪ] [peɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [ded] [rʌn] .

my	pace	from	the	office	to	the	laboratory	was	almost	a	dead	run	.
我的	步伐	从	这	办公室	到	这	实验室	曾是	几乎	一个	死的	跑步	.

我从办公室到实验室几乎是全速奔跑。

[ðə; ði] [lə'bɒrətri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mædhaʊs] .

The	laboratory	was	a	madhouse	.
这	实验室	曾是	一个	疯人院	.

实验室简直像个疯人院。

['piːp(ə)l] [stʊd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [nɒts] , ['ɑːgjuːɪŋ] .

People	stood	in	little	knots	,	arguing	.
人们	站立	在	小的	绳结	,	争论	.

人们三三两两地站着，争论不休。

[ðəʊz] [huː] [wɜːrnt] ['tɔːkɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn]['vaɪələnt][nɪ'geɪʃ(ə)n] .

Those	who	weren't	talking	were	shaking	their	heads	in	violent	negation	.
那些	WHO	不是	说	是	摇晃	他们的	头部	在	暴力	否定	.

那些不说话的人则用力摇头表示否定。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [ə'pɪəd] [ən] - [ˌʌp'set][wɒz; wəz][te'resɑː] [dwaɪt] , ['aʊə(r)] [psaɪ; saɪ] - [gɜːl] .

The	only	one	who	appeared	un	-	upset	was	Teresa	Dwight	,	our	psi	-	girl	.
这	仅有的	一	WHO	出现	联合国	-	沮丧的	曾是	特蕾莎	德怀特	,	我们的	磅/平方英寸	-	女孩	.

唯一看起来不沮丧的是我们的灵能女孩特蕾莎·德怀特。

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [æn; ən]['erə(r)] .

And	here	I	must	confess	an	error	.
和	这里	我	必须	承认	一个	错误	.

在此我必须承认一个错误。

[wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [pɔːl] ['wɔːlək] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [strɪŋ]

When	I	said	that	Paul	Wallach	and	I	were	the	only	ones	without	a	string
什么时候	我	说	那	保罗	瓦拉赫	和	我	是	这	仅有的	一个	没有	一个	细绳

[ɒv; əv] [ˌprɒfə'sɔːriəl] [dɪ'griːz] ,

of	professorial	degrees	,
的	教授	学位	,

我说我和保罗·沃拉克是唯二没有一连串教授学位的人时，

[ai] [mɪst] [te'resɑ:] [dwaɪt] .

I	missed	Teresa	Dwight	.
我	错过	特蕾莎	德怀特	.

我想念特蕾莎·德怀特。

[ai][mʌst; məst][bi:; bi] [fə'givn] .

I	must	be	forgiven	.
我	必须	是	已原谅	.

我必须得到原谅。

[te'resɑ:][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pli:tli] [blænd] [ˌpɜ:sə'næləti] , ['zɪərəʊ] [draɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pli:tli]

Teresa	had	a	completely	bland	personality	,	zero	drive	,	and	a	completely
特蕾莎	有	一个	完全地	平淡	性格	,	零	驾驶	,	和	一个	完全地

[ʌn'stɑ:rtlɪŋ] [ə'pɪərəns] .

unstartling	appearance	.
毫不惊讶	外貌	.

特蕾莎性格平淡无奇，毫无上进心，外表也毫不起眼。

[te'resɑ:][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌfɔ:'ti:n] .

Teresa	was	only	fourteen	.
特蕾莎	曾是	仅有的	十四	.

特蕾莎当时只有十四岁。

[bʌt; bət] [ʃɪd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [psaɪ; saɪ] - ['paʊə(r)][kʊd; kəd] [get] [hɜ:(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi]

But	she'd	discovered	that	her	psi	-	power	could	get	her	anything	she
但	棚	发现	那	她	磅/平方英寸	-	力量	可以	得到	她	任何事物	她

['ri:əli] ['wɒntɪd] .

really	wanted	.
真的	通缉	.

但她发现自己的超能力可以让她得到任何她真正想要的东西。

['bi:ɪŋ] ['hju:mən] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [mʌtʃ] .

Being	human	,	therefore	,	she	did	not	want	much	.
存在	人类	,	所以	,	她	做过	不是	想	很多	.

因此，身为凡人，她所求并不多。

[səʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] .

So	forgive	me	for	passing	her	by	.
所以	原谅	我	为了	通过	她	经过	.

所以请原谅我错过了她。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][hæd; həd][tu:; tə]['nəʊtɪs][hɜ:(r); hə(r)] .

But	now	I	had	to	notice	her	.
但	现在	我	有	到	注意	她	.

但现在我不得不注意到她。

[æz; əz][ai] [keɪm] [ɪn] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,

As	I	came	in	,	she	looked	up	and	said	,
作为	我	来了	在	,	她	看起来	向上	和	说	,

我走进去的时候，她抬起头说：

" [hɑ:rlə]['wɒnts][tu:; tə] [nəʊ] [waɪ] [kænt][hi:; hi][dʒʌst][traɪ] .

"	Harla	wants	to	know	why	can't	he	just	try	.
"	哈拉	想要	到	知道	为什么	不能	他	只是	尝试	.

哈拉想知道他为什么不能试一试。

" ['wɔ:lək] [went] [waɪt] .

"	Wallach	went	white	.
"	瓦拉赫	去	白色的	.

沃拉克脸色煞白。

" [tel] [ðæt] [vi'nju:siən] [θɪŋ] - [nəʊ] ! - [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .

"	Tell	that	Venusian	thing	'	NO	!	'	as	loud	as	you	can	.
"	告诉	那	金星	事物	-	不	!	-	作为	大声	作为	你	能	.

"大声告诉那个金星物体'不！'"

" [te'resɑ:] ['kɒnsntreɪtɪd] , [ðen] [ɑ:skt] , " [bʌt; bət] [waɪ] ? "

"	Teresa	concentrated	,	then	asked	,	"	But	why	?	"
"	特蕾莎	集中	,	然后	问	,	"	但	为什么	?	"

特蕾莎集中精神，然后问道："可是为什么呢？"

" [dʌz] [ðɪs] [hɑ:rlə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['haɪzənbɜ:g] [ɪ'fekt] ?

"	Does	this	Harla	understand	the	Heisenberg	Effect	?
"	做	这	哈拉	理解	这	海森堡	影响	?

"哈拉了解海森堡效应吗？"

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , " [hɑ:rlə] [sez] [hi:; hi] [hæz; həz] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ]

"	She	said	after	a	moment	,	"	Harla	says	he	has	heard	of	it	as	a
"	她	说	后	一个	片刻	,	"	哈拉	说道	他	有	听到	的	它	作为	一个

['θɪəri] .

theory	.
理论	.

过了一会儿，她说："哈拉说他听说过这种说法。"

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ɪn'di:d] [ɪg'zɪst] [æz; əz] ['eniθɪŋ]

But	he	is	not	quite	prepared	to	believe	that	it	does	indeed	exist	as	anything
但	他	是	不是	相当	准备	到	相信	那	它	做	的确	存在	作为	任何事物

[bʌt; bət] [æn; ən] ['æbstrækt] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɒnsept] . "

but	an	abstract	physical	concept	.	"
但	一个	抽象的	身体的	概念	.	"

但他并不完全愿意相信它确实存在，而仅仅是一种抽象的物理概念。

" [tel] [hɑ:rlə] [ðæt] ['dɒktə(r)] ['kɑ:rtərz] ['ɔ:kwəd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'bɪləti]

"	Tell	Harla	that	Doctor	Carter's	awkward	position	is	a	direct	result	of	our	ability
"	告诉	哈拉	那	医生	卡特的	尴尬的	位置	是	一个	直接的	结果	的	我们的	能力

[tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪ'fekt] [tu:; tə] ['ɒpəreɪt] [ɒn] [grəʊs] ['mætə(r)] . "

to	reduce	the	tunnel	effect	to	operate	on	gross	matter	.	"
到	减少	这	隧道	影响	到	操作	在	总的	事情	.	"

"告诉哈拉，卡特医生的尴尬处境是我们能够减少隧道效应、对大块物质进行手术的直接结果。"

" [hi:; hi] ['ri:əlaɪzɪz] [ðæt] .

"	He	realizes	that	.
"	他	意识到	那	.

他意识到了这一点。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [nəʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] ['faɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['ænɪmlz]

But	now	he	wants	to	know	why	you	didn't	fire	one	of	the	lower	animals
但	现在	他	想要	到	知道	为什么	你	没有	火	一	的	这	降低	动物

[æz; əz] [ə; eɪ] [test] . "

as	a	test	.	"
作为	一个	测试	.	"

但现在他想知道，为什么你不先射杀一头低等动物来做个测试。

" [tel] [hɪm] [ðæt] ['ju:zɪŋ] ['ænɪmlz] [fɔ:(r); fə(r)] [lə'bɒrətri] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɪz] ['əʊnli] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'li:s]

"	Tell	him	that	using	animals	for	laboratory	experiments	is	only	possible	in	a	police
"	告诉	他	那	使用	动物	为了	实验室	实验	是	仅有的	可能的	在	一个	警察

[steɪt] [weə(r)] [ðə; ði] ['ænti] - [ˌvɪvɪ'sekʃn] [li:g] [kæn; kən] [bi:; bi] ['eksaɪld] [tu:; tə] [saɪ'bɪəriə] .

state	where	the	anti	-	vivisection	league	can	be	exiled	to	Siberia	.
状态	在哪里	这	反对	-	活体解剖	联盟	能	是	放逐	到	西伯利亚	.

"告诉他，只有在警察国家里，反活体解剖联盟才会被流放到西伯利亚，那时才有可能用动物进行实验室实验。"

[mɪŋk] [kəʊts] [ænd; ənd] [ɔːl] .
Mink coats and all .
貂 外套 和 全部 .

包括貂皮大衣在内。

[ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [viˈnjuːsiən] [maɪnd] [meɪk] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [ɒv; əv] [ðæt] .
And let his Venusian mind make what it can of that .
和 让 他的 金星 头脑 制作 什么 它 能 的 那 .

就让他那颗金星般的心智去领悟这一切吧。

[naʊ] , [teˈresɑː] — "
Now , Teresa — "
现在 , 特蕾莎 — "

现在，特蕾莎——"

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

"是的？"

" [tel] [hɑːrlə] , [ˈveri] [ˈkeəfəli] ,
" Tell Harla , very carefully ,
" 告诉 哈拉 , 非常 小心 ,

"非常仔细地告诉哈拉，

[ðæt] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [left] - [hænd] [ˈbʌt(ə)n] [wɪl] [flæʃ] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [kɑː(r)] [bæk] [hɪə(r)] [æz; əz] [suːn]
that pressing the left - hand button will flash the tunnel car back here as soon
那 紧迫 这 左边 - 手 按钮 将要 闪光 这 隧道 车 后退 这里 作为 很快
[æz; əz] [hiː; hi] [kləʊziz] [ðə; ði] [ˈeəlɒk] .
as he closes the airlock .
作为 他 关闭 这 气闸 .

按下左侧按钮，当他关闭气闸时，隧道车厢就会立即返回这里。

[bʌt; bət] [tel] [hɪm] [ðæt] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [ˈbʌt(ə)n] [wɪl] [kriˈeɪt] [əˈnʌðə(r)] [ˈbaɪəs] [ˈvəʊltɪdʒ] —
But tell him that pushing the right - hand button will create another bias voltage —
但 告诉 他 那 推动 这 正确的 - 手 按钮 将要 创造 其他 偏见 电压 —
[ˌweərəˈpɒn] [əˈnʌðə(r)] [mæs] [ɒv; əv] [ˈmætə(r)] [wɪl] [krɒs] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] .
whereupon another mass of matter will cross the junction .
于是 其他 大量的 的 事情 将要 叉 这 交汇处 .

但告诉他，按下右边的按钮会产生另一个偏置电压——然后另一团物质会穿过结。

[ɪn] [ɪˈfekt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˌɑːr aɪ ˈpiː] [ə; eɪ] [həʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ləˈbɒrətri] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈtɜːmɪn(ə)l] ,
In effect , it will rip a hole out of this laboratory near the terminal ,
在 影响 , 它 将要 撕裂 一个 洞 出去 的 这 实验室 靠近 这 终端 ,

实际上，它会在靠近终端的这个实验室里撕开一个大洞。

[ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɒkjupaɪ] [ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l]
over there , and try to make it occupy the same space as the tunnel
超过 那里 , 和 尝试 到 制作 它 占据 这 相同的 空间 作为 这 隧道
[kɑː(r)] [ɒn] [ˈviːnəs] .
car on Venus .
车 在 金星 .

在那边，并尝试让它占据与金星上的隧道车厢相同的空间。

[nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [kæn; kən] [prɪˈdɪkt] [wɒt] [maɪt] [ˈhæpən] [wen] [tuː] [ˈmæsɪz] [əˈtempt] [tuː; tə]
None of us can predict what might happen when two masses attempt to
没有任何 的 我们 能 预测 什么 可能 发生 什么时候 二 群众 试图 到
[ˈɒkjupaɪ] [ðə; ði] [seɪm] [speɪs] .
occupy the same space .
占据 这 相同的 空间 .

我们谁也无法预测两个物体试图占据同一空间时会发生什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləkɔːst] [wɪl] [ˌbæk'faɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]
But **the** **chances** **are** **that** **some** **of** **the** **holocaust** **will** **backfire** **across** **the**
但 这 机会 是 那 一些 的 这 大屠杀 将要 反噬 穿过 这
[gæp][ænd; ənd][biː; bi][æz; əz]['vaɪələnt][æt; ət] [ðɪs] [end] ,
gap **and** **be** **as** **violent** **at** **this** **end** **,**
差距 和 是 作为 暴力 在 这 结尾 ,

但很可能，这种大屠杀的部分后果会反噬到我们这边，造成同样严重的暴力后果。

[tuː] . "
too **.** **"**
也 . "

也。”

" [hɑːrlə] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [tʌtʃ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" **Harla** **says** **that** **he** **will** **touch** **nothing** **until** **he** **has** **been** **assured** **that** **it** **is**
" 哈拉 说道 那 他 将要 触碰 没有什么 直到 他 有 到过 保证 那 它 是
[seɪf] . "
safe **.** **"**
安全的 . "

“哈拉说，在确信安全之前，他什么都不会碰。”

" [gʊd] .
" **Good** **.**
" 好的 .

“好的。

[naʊ] , [tɒm] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] , " [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tel] [raɪt] [frɒm; frəm] [left] ?
Now **,** **Tom** **,** **"** **he** **said** **,** **addressing** **me** **,** **"** **how** **can** **we** **tell** **right** **from** **left** **?**
现在 , 汤姆 , " 他 说 , 解决 我 , " 如何 能 我们 告诉 正确的 从 左边 ?
"
"
"

“汤姆，”他转向我说道，“我们怎么区分左右呢？”

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['leɪb(ə)l] - [ɪm] ? "
" **Didn't** **you** **label** **'** **em** **?** **"**
" 没有 你 标签 - 呃 ? "

“你没给它们贴标签吗？”

" ['ðer] ['kʌlərd] [red] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [griːn] [ɒn][ðə; ði][left] . "
" **They're** **colored** **red** **on** **the** **right** **and** **green** **on** **the** **left** **.** **"**
" 它们是 有色 红色的 在 这 正确的 和 绿色的 在 这 左边 . "

“它们右边是红色的，左边是绿色的。”

" [ɪz][hɑːrlə]['kʌlə(r)] - [blaɪnd] ? "
" **Is** **Harla** **color** **-** **blind** **?** **"**
" 是 哈拉 颜色 - 瞎的 ? "

“哈拉是色盲吗？”

" [nəʊ] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [ai]['gæðə(r)][hɑːrlə] [siːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spektrəm] [ðæn; ðən]
" **No** **,** **but** **from** **what** **I** **gather** **Harla** **sees** **with** **a** **different** **spectrum** **than**
" 不 , 但 从 什么 我 收集 哈拉 看到 和 一个 不同的 光谱 比
[wiː; wi][duː; də] .
we **do** **.**
我们 做 .

“不，但据我了解，哈拉看待事物的视角与我们不同。”

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kən'sɜːnd] [bəuθ] ['bʌtnz] [lʊk] [ə'laɪk] . "
So **far** **as** **he** **is** **concerned** **both** **buttons** **look** **alike** **.** **"**
所以 远的 作为 他 是 担心的 两个都 按钮 看 同样 . "

在他看来，这两个按钮看起来一模一样。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'greɪvd] - [ɪm] - [kʌm] - [ænd; ənd] - [gəʊ] - .
" You could have engraved ' em ' COME ' and ' GO ' .
" 你 可以 有 刻 - 呃 - 来 - 和 - 去 - .

“你完全可以在上面刻上‘来’和‘走’。”

" [fræŋk] ['krændəl] [snɔːt] .
" Frank Crandall snorted .
" 坦率 克兰德尔 哼了一声 .

弗兰克·克兰德尔嗤之以鼻。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'lɪvə(r)][æn; ən] - ['ɪŋglɪʃ] , [self] - [tɔːt] - [kɔːs] [θruː] [te'resɑː][tuː; tə]
" Maybe you can deliver an ' English , Self - Taught ' course through Teresa to
" 或许 你 能 递送 一个 - 英语 , 自己 - 教授 - 课程 通过 特蕾莎 到
[ðə; ði][vi'njuːsiən] ?
the Venusian ?
这 金星 ?

“或许你可以通过特蕾莎向金星人开设一门‘英语自学’课程？”

" [ai] [lʊkt] [æt; ət] ['krændəl] .
" I looked at Crandall .
" 我 看起来 在 克兰德尔 .

我看了看克兰德尔。

[ai]['dɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
I didn't much care for him .
我 没有 很多 关心 为了 他 .

我不太喜欢他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['evri] [taɪm] ['hɒli] ['kɑːtə(r)] [keɪm] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɒg] [ɒv; əv]
It seemed that every time Holly Carter came down out of her fog of
它 似乎 那 每一个 时间 冬青 卡特 来了 向下 出去 的 她 多雾路段 的
[ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['fɪzɪks] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ə; eɪ] ['sɪmpltən] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
theoretical physics long enough to notice a simpleton who had to have a
理论 物理 长的 足够的 到 注意 一个 傻瓜 WHO 有 到 有 一个
[mə'ʃiːn] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ruː'tiːn] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,
machine to perform routine calculations ,
机器 到 履行 常规 计算 ,

似乎每当霍莉·卡特从她那理论物理的迷雾中清醒过来，注意到一个傻瓜非得用机器才能进行日常计算的时候，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ][fræŋk] ['krændəl] [huː] [kɑːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
we were joined by Frank Crandall who carted her off and away from
我们 是 加入 经过 坦率 克兰德尔 WHO 推车 她 离开 和 离开 从
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

弗兰克·克兰德尔也加入了我们，他把她带走了，让我远离她。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ræŋk] ['dʒeləsi] , [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
If this be rank jealousy , make the most of it .
如果 这 是 秩 妒忌 , 制作 这 最多 的 它 .

如果这是赤裸裸的嫉妒，那就好好利用它吧。

[aɪm]['hjuːmən] .
I'm human .
我是 人类 .

我是人。

" ['krændəl] , " [ai] [sed] ,
" Crandall , " I said ,
" 克兰德尔 , " 我 说 ,

“克兰德尔，”我说。

" ['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] [aɪ][kʊd; kəd][pɔɪnt][aʊt][ðæt][ðə; ðɪ] [ɪn'greɪvd] ['ledʒənd] - [gəʊ] - [kən'teɪnz]
" even to a Hottentot I could point out that the engraved legend ' GO ' contains
" 甚至 到 一个 霍屯督人 我 可以 观点 出去 那 这 刻 传奇 - 去 - 包含
[tu:] ['skwɪgli] ['sɪmbəlz] ,
two squiggly symbols ,
二 弯弯曲曲的 符号 ,

"即使是对霍屯督人来说，我也可以指出刻在'GO'上的文字包含两个弯弯曲曲的符号，

[ˌweər'æz] [ðə; ði]['ledʒənd] - [rɪ'tɜ:n] - [kən'teɪnz] - ['meni] - .
whereas the legend ' RETURN ' contains ' many ' .
然而 这 传奇 - 返回 - 包含 - 许多 - .

而图例"RETURN"包含"many"。

" ['wɔ:lək] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði]['tenʃ(ə)n][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [səʊ][wi:; wi]['dɪd(ə)nt][æn'tɪsɪpeɪt]['eɪliən][laɪf] .
" Wallach stepped into the tension by saying , " So we didn't anticipate alien life .
" 瓦拉赫 步 进入 这 紧张 经过 说 , " 所以 我们 没有 预料 外星人 生活 .

沃拉克介入了紧张局势，说道："所以我们没有预料到外星生命。"

[bʌt; bət][naʊ] [wɪv] [gɒt][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
But now we've got the problem of communicating with it .
但 现在 我们已经 得到 这 问题 的 沟通 和 它 .

但现在我们面临的问题是与它沟通。

" ['krændəl]['dɪd(ə)nt][ə'pɪə(r)][tu:; tə]['nəʊtɪs][maɪ][stɪf][rɪ'plaɪ] .
" Crandall didn't appear to notice my stiff reply .
" 克兰德尔 没有 出现 到 注意 我的 僵硬的 回复 .

"克兰德尔似乎没有注意到我生硬的回答。"

[hi:; hi][sed] , " [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌts] ['mɪsɪŋ] ? "
He said , " Confound it , what's missing ? "
他 说 , " 混杂 它 , 是什么 丢失的 ? "

他说："该死，还缺什么呢？"

" [wʌts] ['mɪsɪŋ] , " [aɪ][təʊld][hɪm] , " [ɪz][sʌm; səm] ['kɒmən] [pɔɪnt][ɒv; əv] ['refrəns] . "
" What's missing , " I told him , " is some common point of reference . "
" 是什么 丢失的 , " 我 讲述 他 , " 是 一些 常见的 观点 的 参考 . "

"我们缺少的是一些共同的参照点，"我告诉他。

" ['mi:nɪŋ] ? "
" Meaning ? "
" 意义 ? "

"意义？"

" ['mi:nɪŋ] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][dɪ'faɪn][left][frɒm; frəm] [raɪt] [tu:; tə]['eni]['semi] - [ɪn'telɪdʒənt]['hju:mən]
" Meaning that I could define left from right to any semi - intelligent human
" 意义 那 我 可以 定义 左边 从 正确的 到 任何 半 - 聪明的 人类
['bi:ɪŋ] [hu:] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vaɪrənmənt][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][lɪv; laɪv] . "
being who was aware of the environment in which we live . "
存在 WHO 曾是 意识到的 的 这 环境 在 哪个 我们 居住 . "

"这意味着我可以向任何一个对我们所处环境有所了解、具备一定智力的人定义从左到右的概念。"

" [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ?
" For example ?
" 为了 例子 ?

"例如?

" [ai] [grəup] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ænd; ənd][sed] , ['leɪmli] , " [wel] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['weðə(r)]
" I groped for an example and said , lamely , " Well , there's the weather
" 我 摸索 为了 一个 例子 和 说 , 跛行 , " 出色地 , 有 这 天气
[ru:l] ,
rule ,
规则 ,

我努力想举个例子，然后笨拙地说："嗯，比如天气规则。"

['vælɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] ['hemɪsfɪə(r)] .

valid	for	the	northern	hemisphere	.
有效的	为了	这	北方	半球	.

适用于北半球。

[wen] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['bləʊɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] , [ðə; ði][left][hænd] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ]

When	the	wind	is	blowing	on	your	back	,	the	left	hand	points	to	the	low
什么时候	这	风	是	吹	在	你的	后退	,	这	左边	手	积分	到	这	低的

['preʃə(r)] ['sentə(r)] . "

pressure	center	.	"
压力	中心	.	"

当风吹向你的背部时，左手指向的是低气压中心。

" [əʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

“好的。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['viːnəs] ?

But	how	about	Venus	?
但	如何	关于	金星	?

那么金星呢?

[ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [aɪ] [miːn] .

Astronomical	information	,	I	mean	.
天文	信息	,	我	意思是	.

我是指天文信息。

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

"	I	shook	my	head	.
"	我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

" [waɪ] [nɒt] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Why	not	?	"	he	demanded	.
"	为什么	不是	?	"	他	要求	.

“为什么不行？”他质问道。

" [ɪf] [wiː; wi] [feɪs] [nɔːθ] , [ðə; ði][sʌn]['raɪzɪz][ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	If	we	face	north	,	the	sun	rises	on	our	right	,	doesn't	it	?	"
"	如果	我们	脸	北	,	这	太阳	上升	在	我们的	正确的	,	不	它	?	"

“如果我们面向北方，太阳就会从我们的右边升起，对吧？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['hemɪsfɪə(r)] . "

Even	in	the	southern	hemisphere	.	"
甚至	在	这	南部	半球	.	"

即使在南半球也是如此。

" [wel] , [ðen] .

"	Well	,	then	.
"	出色地	,	然后	.

“好吧。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] ['hemɪsfɪə(r)] ['ðer] [ɪn] . "

So	it	doesn't	make	any	difference	which	hemisphere	they're	in	.	"
所以	它	不	制作	任何	不同之处	哪个	半球	它们是	在	.	"

所以他们在哪个半球都无关紧要。

" [jʊr; jər] [kə'rekt] .
" **You're correct .**
" 你是 正确的 .

你说得对。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['ɔːlsəʊ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃən] [ðæt] ['viːnəs] [rəʊ'teɪts] [ɒn] [ɪts] ['æksɪs] ,
But you're also making the assumptions that Venus rotates on its axis ,
但 你是 还 制作 这 假设 那 金星 旋转 在 它是 轴 ,

但你也做出了金星自转的假设，

[ðæt] [ðə; ði] ['æksɪs] [ɪz] [ə'laɪnd] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
that the axis is aligned parallel to the Earth's and that the direction of
[rəʊ'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] . "
rotation is the same . "
旋转 是 这 相同的 . "

地轴与地球自转轴平行，且自转方向相同。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['viːnəs] [rəʊ'teɪts] ! "
" We know that Venus rotates ! "
" 我们 知道 那 金星 旋转 ! "

“我们知道金星会自转！”

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [səʊ] , " [aɪ] [ə'griːd] .
" We have every reason to believe so , " I agreed .
" 我们 有 每一个 原因 到 相信 所以 , " 我 同意 .

“我们完全有理由相信这一点，”我同意道。

" [bʌt; bət] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['θɜːrmoʊˌkʌpəlz] ['meʒə(r)] [ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['dɑːk.saɪd] [ðæt] [ɪz]
" But only because thermocouples measure a temperature on the darkside that is
" 但 仅有的 因为 热电偶 措施 一个 温度 在 这 黑暗面 那 是
[tuː] [haɪ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði] [daɪ'ɜːn(ə)l] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['viːnəs] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə]
too high to support the theory that the diurnal period of Venus is equal to
也 高的 到 支持 这 理论 那 这 日间 时期 的 金星 是 平等的 到
[ðə; ði] [jɪə(r)] .
the year .
这 年 .

“但这仅仅是因为热电偶测得金星暗面的温度过高，不足以支持金星的昼夜周期等于一年的理论。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fɪgəz] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
I think the latest figures say something between a couple of weeks and a
我 思考 这 最新的 数据 说 某物 之间 一个 夫妻 的 周 和 一个
[fjuː] [mʌnθs] .
few months .
很少 几个月 .

我认为最新数据显示，时间可能在几周到几个月之间。

[nekst] , [ðə; ði] ['æksɪs] ['nidnt] [biː; bi] ['pærəlel] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
Next , the axis needn't be parallel to anything .
下一个 , 这 轴 不必 是 平行线 到 任何事物 .

其次，轴线不必与任何物体平行。

[ʃʌks] , ['krændəl] ,
Shucks , Crandall ,
呸 , 克兰德尔 ,

哎呀，克兰德尔

[juː; jʊ] [nəʊ] [dɑːnd] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ɪz][ə; eɪ] ['faɪnli] [meɪd] [klɒk] [wɪð] [nəʊ] [tuː]

you	know	darned	well	that	the	solar	system	is	a	finely	made	clock	with	no	two
你	知道	该死的	出色地	那	这	太阳的	系统	是	一个	精细地	制成	钟	和	不	二

[ʃɑːfts] [ə'laɪnd] ,

shafts	aligned	,
轴	对齐	,

你非常清楚，太阳系就像一个精密的钟表，没有两个轴是对齐的。

[ænd; ənd][ɪ'lɪptɪk(ə)l] [gɪr] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [spiːd] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːn] . "

and	elliptical	gears	that	change	speed	as	they	turn	.	"
和	椭圆形	齿轮	那	改变	速度	作为	他们	转动	.	"

以及随着转动而改变转速的椭圆齿轮。

" ['præktɪkli] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [rəʊ'teɪts][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

"	Practically	everything	in	the	solar	system	rotates	in	the	same	direction	.
"	几乎	一切	在	这	太阳的	系统	旋转	在	这	相同的	方向	.

“太阳系中几乎所有物体都朝着同一个方向旋转。”

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

"	I	looked	at	him	.
"	我	看起来	在	他	.

我看着他。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] ['viːnəs] [ə'griːz] [wɪð] [ðæt] ['steɪtmənt] ?

"	Would	you	like	to	take	a	chance	that	Venus	agrees	with	that	statement	?
"	会	你	喜欢	到	拿	一个	机会	那	金星	同意	和	那	陈述	?

你愿意冒险赌一下，看看维纳斯是否同意这种说法吗?

[juːv] [gɒt][ə; eɪ] ['fɪfti] [pə'sent] [tʃɑːns] [ðæt] [jʊl] [biː; bi] [raɪt] .

You've	got	a	fifty	percent	chance	that	you'll	be	right	.
你已经	得到	一个	五十	百分比	机会	那	你会	是	正确的	.

你猜对的概率有百分之五十。

[ges] [rɒŋ]

Guess	wrong
猜测	错误的

猜错了

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['metrɪk] [tʌn] [ɒv; əv]['hɑːdweə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [speɪs]

and	we	have	a	metric	ton	of	hardware	trying	to	occupy	the	same	space
和	我们	有	一个	指标	吨	的	硬件	尝试	到	占据	这	相同的	空间

[æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['metrɪk] [tʌn] [ɒv; əv]['mætə(r)] . "

as	another	metric	ton	of	matter	.	"
作为	其他	指标	吨	的	事情	.	"

我们有1吨重的硬件试图占据与另外1吨重的物质相同的空间。

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" [ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , " [aɪ] [went] [ɒn] ,

"	And	furthermore	,	"	I	went	on	,
"	和	此外	,	"	我	去	在	,

“而且，”我继续说道，“

" [wɪr] [dʒʌst] ['lʌki] [ðæt] [pə'lɑːrɪs] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pəʊl] [stɑː(r)] [raɪt] [naʊ] .

"	we're	just	lucky	that	Polaris	happens	to	be	a	pole	star	right	now	.
"	是	只是	幸运的	那	北极星	发生	到	是	一个	极	星星	正确的	现在	.

“我们只是很幸运，北极星现在恰好是一颗极星。”

[ðə; ði] [pəulz] [ɒv; əv] [mɑːz] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [braɪt] .

The	poles	of	Mars	point	to	nothing	that	bright	.
这	杆子	的	火星	观点	到	没有什么	那	明亮的	.

火星两极并没有指向任何明亮的东西。

['iːv(ə)n] [ðen] ,

Even	then	,
甚至	然后	,

即便如此，

[wiː; wi] [kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [vi'njuːsiən] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [ˌsɜːkəm'pəʊlə(r)] [skaɪ]

we	can	hardly	expect	the	Venusian	to	have	divided	the	circumpolar	sky
我们	能	几乎	预计	这	金星	到	有	分割	这	环极	天空

['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] [zuː] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪθɪkl] ['ænɪmlz] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['fɔːˌbeəz] — [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]

into	the	same	zoo	full	of	mythical	animals	as	our	forebears	—	and	if	we
进入	这	相同的	动物园	满的	的	神话	动物	作为	我们的	祖先	—	和	如果	我们

[juːz] [ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

use	the	commonplace	expression	,
使用	这	平凡	表达	,

我们很难指望金星人像我们的祖先那样，把极地天空划分成充满神话动物的动物园——如果我们使用俗语，

['meɪbi] [ðə; ði] [vi'njuːsiən] ['nevə(r)] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['hændld] ['dɪpə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)]

maybe	the	Venusian	never	paused	to	take	a	long	-	handled	dipper	of	water
或许	这	金星	绝不	暂停	到	拿	一个	长的	-	处理	杓	的	水

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wel] .

from	a	well	.
从	一个	出色地	.

也许金星人从未停下来用长柄水瓢从井里打水。

[kɔːl] [ðem; ðəm] ['stjuːpɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɜːm] [ɪz] [stɪl] ['ɪnsjələ(r)] .

Call	them	stewpots	and	the	term	is	still	insular	.
称呼	他们	炖锅	和	这	学期	是	仍然	岛屿	.

称它们为炖锅，这种说法仍然带有很强的封闭性。

[ʃʊə(r)] , [ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] ['pɔɪntəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [aɪ'dentɪfaɪd] .

Sure	,	there's	lots	of	pointers	,	but	they	have	to	be	identified	.
当然	,	有	很多	的	指针	,	但	他们	有	到	是	已识别	.

当然，有很多线索，但必须先找到它们。

[maɪ] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['plɪd] [wɜː(r); wə(r)] — [ɜː(r)] — [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

My	mother	always	insisted	that	the	Pleiades	were	—	er	—	was	the	Little
我的	母亲	总是	坚持	那	这	昴	是	—	呃	—	曾是	这	小的

['dɪpə(r)] .

Dipper	.
杓	.

我母亲一直坚持认为昴星团就是——呃——就是小熊座。

" [teˈresɑː] [dwaɪt] [spəʊk] [ʌp] ,

"	Teresa	Dwight	spoke	up	,
"	特蕾莎	德怀特	辐	向上	,

特蕾莎·德怀特开口说道：

['pɒsəbli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [ɔː(r)] [θɜːd] [taɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['spəʊkən] [tuː; tə]

possibly	for	the	second	or	third	time	in	her	life	without	being	spoken	to
可能	为了	这	第二	或者	第三	时间	在	她	生活	没有	存在	说	到

[fɜːst] .

first	.
第一的	.

这或许是她一生中第二次或第三次在没人先跟她说话的情况下被打扰。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [hɑːrlə][hæz; həz] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [θruː] [ˌem 'iː] .

She	said	,	"	Harla	has	been	listening	to	you	through	me	.
她	说	,	"	哈拉	有	到过	聆听	到	你	通过	我	.

她说："哈拉一直通过我听到你的声音。"

[ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌruːdɪ'mentri] [aɪ'dɪə] .

Of	astronomy	he	has	but	a	rudimentary	idea	.
的	天文学	他	有	但	一个	基本的	主意	.

他对天文学只有粗浅的了解。

[hiː; hi][ɪz]['grætɪfaɪd][tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] - [sʌn] - [ðæt] [prə'vaɪdz] [ðə; ði]

He	is	gratified	to	learn	from	you	that	there	is	a	'	sun	'	that	provides	the
他	是	满意	到	学习	从	你	那	那里	是	一个	-	太阳	-	那	提供	这

[hiːt] [ænd; ənd] [lait] .

heat	and	light	.
热	和	光	.

他很高兴从你这里得知，原来有"太阳"提供热量和光线。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['θɪəri] [beɪst] [ə'pɒn] ['kɒmən] [sens] ; ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də]

This	has	been	a	theory	based	upon	common	sense	;	something	had	to	do
这	有	到过	一个	理论	基于	之上	常见的	感觉	;	某物	有	到	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这是一种基于常识的理论；总得有某种因素在起作用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lait] ['kɒmz] [ænd; ənd][gəʊz][səʊ] ['sləʊli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn]

But	the	light	comes	and	goes	so	slowly	that	it	is	difficult	to	determine
但	这	光	来	和	去	所以	缓慢地	那	它	是	难的	到	决定

[wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði][sʌn]['raɪzɪz][frɒm; frəm] .

which	direction	the	sun	rises	from	.
哪个	方向	这	太阳	上升	从	.

但是光线来去缓慢，很难确定太阳是从哪个方向升起的。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [sə'lestiəl] ['bɒdɪz] [ðæn; ðən]['viːnəs][ɪz]['ɔːlsəʊ] [beɪst] [ɒn]['lɒdʒɪk] .

The	existence	of	other	celestial	bodies	than	Venus	is	also	based	on	logic	.
这	存在	的	其他	天体	身体	比	金星	是	还	基于	在	逻辑	.

除了金星之外，其他天体的存在也是有逻辑依据的。

[ɪf] , [ðeɪ] [kleɪm] , [ðeɪ] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['plænɪt][ɪg'zɪsts] ,

If	,	they	claim	,	they	exist	,	and	their	planet	exists	,
如果	,	他们	宣称	,	他们	存在	,	和	他们的	行星	存在	,

如果他们如其所言存在，并且他们的星球也存在，

[ðen] [ðeə(r)] ['prɒbəbli] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['plænɪts] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] ['kænɒt] [siː] [ðem; ðəm] , ['aɪðə(r)] . "

then	there	probably	are	other	planets	with	people	who	cannot	see	them	,	either	.	"
然后	那里	大概	是	其他	行星	和	人们	WHO	不能	看	他们	,	任何一个	.	"

那么，可能还存在其他星球，那里的人们也看不到它们。

" [kwəʊθ] ['plɪni] [ðə; ði]['eldə(r)] , " ['mʌmbld] [pɔːl] ['wɔːlək] .

"	Quoth	Pliny	the	Elder	,	"	mumbled	Paul	Wallach	.
"	引用	老普林尼	这	长老	,	"	喃喃自语	保罗	瓦拉赫	.

"老普林尼如是说，"保罗·沃拉克喃喃自语道。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

I	looked	at	him	.
我	看起来	在	他	.

我看了他一眼。

" ['plɪni] [wɒz; wəz] ['lektʃərɪŋ] [ə'baʊt] [paɪ'θægərəs] - ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [raʊnd] .

"	Pliny	was	lecturing	about	Pythagoras	'	theory	that	the	Earth	is	round	.
"	老普林尼	曾是	讲课	关于	毕达哥拉斯	-	理论	那	这	地球	是	圆形的	.

"普林尼当时正在讲解毕达哥拉斯关于地球是圆的理论。"

[ə; eɪ]['heklə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd]['dɪd(ə)nt][fɔːl] [ɒf] .

A	heckler	asked	him	why	the	people	on	the	other	side	didn't	fall	off	.
一个	起哄者	问	他	为什么	这	人们	在	这	其他	边	没有	落下	离开	.

一个捣乱者问他，为什么对面的人没有掉下去。

['plɪni] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [fuːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

Pliny	replied	that	on	the	other	side	there	were	undoubtedly	fools	who	were
老普林尼	回复	那	在	这	其他	边	那里	是	无疑	傻瓜	WHO	是

['ɑːskɪŋ] [ðeə(r)][waɪz] [men] [waɪ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][fɔːl] [ɒf] . "

asking	their	wise	men	why	we	didn't	fall	off	.	"
问	他们的	明智的	男人	为什么	我们	没有	落下	离开	.	"

普林尼回答说，另一边肯定也有一些傻瓜在问他们的智者，为什么我们没有掉下去。

" [ɪts] ['hɑːdli] [dʒɜː'meɪn] , " [aɪ] [sed] .

"	It's	hardly	germane	,	"	I	said	.
"	它是	几乎	相关的	,	"	我	说	.

“这几乎无关紧要，”我说。

" [aɪm] ['sɒri] .

"	I'm	sorry	.
"	我是	对不起	.

“对不起。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .

And	time	is	running	out	.
和	时间	是	跑步	出去	.

时间不多了。

" [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [dɔː(r)]['əʊpənd][tuː; tə][əd'mɪt][ə; eɪ]['njuːkʌmə(r)] , [luː] ['greɪəm] , [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	laboratory	door	opened	to	admit	a	newcomer	,	Lou	Graham	,	head	of	the
"	这	实验室	门	打开	到	承认	一个	新人	,	卢	格雷厄姆	,	头	的	这

[ɪˌlek'trɒnɪks] [kruː] .

electronics	crew	.
电子学	全体人员	.

实验室的门开了，进来一位新来者，他是电子部门的负责人卢·格雷厄姆。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] !

He	said	,	"	I've	got	it	!
他	说	,	"	我已经	得到	它	!

他说：“我明白了！”

" [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [nɔɪz] ['lev(ə)l][daɪd] [aʊt] [ə'baʊt] [θriː] ['desɪbelz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

"	The	chattering	noise	level	died	out	about	three	decibels	at	a	time	.
"	这	喋喋不休	噪音	等级	死亡	出去	关于	三	分贝	在	一个	时间	.

“喋喋不休的噪音逐渐减弱，每次大约降低 3 分贝。”

[luː] [sed] , " [wen] [ə; eɪ] [stiːl] ['mægnət][ɪz] [etʃt] [ɪn]['æsɪd] , [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [ʃəʊz] [sɪ'lektɪv]

Lou	said	,	"	When	a	steel	magnet	is	etched	in	acid	,	the	north	pole	shows	selective
卢	说	,	"	什么时候	一个	钢	磁铁	是	蚀刻	在	酸	,	这	北	极	演出	选择性

['etʃɪŋ] !

etching	!
蚀刻	!

Lou 说：“当用酸蚀刻钢磁铁时，北极会呈现选择性蚀刻！”

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

"	I	shook	my	head	.
"	我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

" [lu:] , " [ai] [sed] , " [wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] ['vi:nəs] [hæz; həz][ə; eɪ][mæg'netɪk] [fi:ld] ,
" Lou , " I said , " we don't know whether Venus has a magnetic field ,
" 卢 , " 我 说 , " 我们 不 知道 无论 金星 有 一个 磁的 场地 ,

"卢,"我说,"我们不知道金星是否有磁场。"

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'laɪnd] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜ:rθs] — [nɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['weðə(r)] [ðə; ði]
whether it is aligned to agree with the Earth's — nor even whether the
无论 它 是 对齐 到 同意 和 这 地球的 — 也不 甚至 无论 这
[vi'nju:siən] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][mæg'netɪk] ['kʌmpəs] . "
Venusians have discovered the magnetic compass . "
金星人 有 发现 这 磁的 罗盘 . "

它是否与地球的磁罗盘一致——甚至金星人是否已经发现了磁罗盘——这些都不得而知。

" [əʊ] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['refrəns] [pɔɪnt] , " [sed] [lu:] ['greɪəm] .
" Oh , that isn't the reference point , " said Lou Graham .
" 哦 , 那 不是 这 参考 观点 , " 说 卢 格雷厄姆 .

"哦，那不是参照点，"卢·格雷厄姆说。

" [aɪm][kwaɪt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæmbɪ'gju:əti; ˌæmbɪ'gju:ɪti] .
" I'm quite aware of the ambiguity .
" 我是 相当 意识到的 的 这 歧义 .

"我非常清楚其中的歧义。"

[ðə; ði][mæg'netɪk] [fi:ld] [dʌz] [hæv; həv][ə; eɪ]['vektə(r)] ,
The magnetic field does have a vector ,
这 磁的 场地 做 有 一个 向量 ,

磁场确实具有矢量。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ærəʊ] [ðæt] [gəʊz][ɒn][ðə; ði][end][ɪz] ['strɪktli] [frɒm; frəm]['hju:mən] [ə'gri:mənt] . "
but the arrow that goes on the end is strictly from human agreement . "
但 这 箭 那 去 在 这 结尾 是 严格 从 人类 协议 . "

但末端的箭头完全是人为约定的。

" [səʊ] [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [tel] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [nɔ:θ] [pəʊl] ? "
" So how do you tell which is the north pole ? "
" 所以 如何 做 你 告诉 哪个 是 这 北 极 ? "

那么，如何判断哪个地方是北极呢?

" [baɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪ'lektrəʊmægnət] !
" By making an electromagnet !
" 经过 制作 一个 电磁铁 !

"通过制造电磁铁！"

[ðen] ['ju:zɪŋ] - [raɪt] [hænd] [ru:l] .
Then using Ampere's Right Hand Rule .
然后 使用 - 正确的 手 规则 .

然后使用安培右手定则。

[ju:; jʊ][grɑ:sp][ðə; ði][ɪ'lektrəʊmægnət][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][səʊ][ðæt][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [pɔɪnt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
You grasp the electromagnet in the right hand so that the fingers point along the
你 抓牢 这 电磁铁 在 这 正确的 手 所以 那 这 手指 观点 沿着 这
['waɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [fləʊ] .
winding in the direction of the current flow .
绕线 在 这 方向 的 这 当前的 流动 .

你用右手握住电磁铁，手指指向电流方向的线圈。

[ðə; ði] [θʌm] [ðen] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [pəʊl] . "
The thumb then points to the north pole . "
这 拇指 然后 积分 到 这 北 极 . "

然后拇指指向北极。

" [əʊ] , [faɪn] !
" Oh , fine !
" 哦 , 美好的 !

"哦，好吧！"

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [kən'faʊndɪd] ['prɒbləm] ?
Isn't that just the same confounded problem ?
不是 那 只是 这 相同的 令人困惑 问题 ?

这不就是同一个棘手的问题吗?

[naʊ] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðə(r)] [hɑːrlə][ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] [hænd] [kəm'pliːt]
Now we've got to find out whether Harla is equipped with a right hand complete
现在 我们已经 得到 到 寻找 出去 无论 哈拉 是 配备 和 一个 正确的 手 完全的
[wɪð] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [θʌmz] — [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [hɪm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪz] !
with fingers and thumbs — so that we can tell him which his right hand is !
和 手指 和 拇指 — 所以 那 我们 能 告诉 他 哪个 他的 正确的 手 是 !
"
"
"

现在我们得弄清楚哈拉是否长着一只完整的右手，包括手指和拇指——这样我们才能告诉他哪只手是他的右手!

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , no , " he said .
" 不 , 不 , " 他 说 .

"不，不，"他说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [tɒm] .
" You don't understand , Tom .
" 你 不 理解 , 汤姆 .

"你不明白，汤姆。"

[wiː; wi][doʊnt] [niːd] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] .
We don't need the right hand .
我们 不 需要 这 正确的 手 .

我们不需要右手。

[lets] [wɪnd]['aʊə(r)][ɪ'lektrəʊmægnət][laɪk] [ðɪs] : [wiː; wi] [pleɪs] [ðə; ði] [stiːl] [bɑː(r)] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ɪn] [frʌnt]
Let's wind our electromagnet like this : We place the steel bar horizontally in front
我们来吧 风 我们的 电磁铁 喜欢 这 : 我们 地方 这 钢 酒吧 水平方向 在 正面
[ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
of us .
的 我们 .

让我们这样绕制电磁铁：我们将钢棒水平放置在我们面前。

[ðə; ði]['waɪə(r)][frɒm; frəm] - [stɑːt] - [liːvz] [ˌjuː 'es] , ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] ,
The wire from ' Start ' leaves us , passes over the top of the bar ,
这 金属丝 从 - 开始 - 树叶 我们 , 通过 超过 这 顶部 的 这 酒吧 ,

来自"起点"的电线离开我们，越过酒吧的顶部，

[drɒps] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][bɑː(r)][ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd] , ['kɒmz] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd] ,
drops below the bar on the far side , comes toward us on the under side ,
滴 以下 这 酒吧 在 这 远的 边 , 来 朝向 我们 在 这 在下面 边 ,

球从远处的横杆下方落下，然后从下方朝我们飞来。

['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][bɑː(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] ,
rises above the bar on the side toward us ,
上升 多于 这 酒吧 在 这 边 朝向 我们 ,

它高高地悬在面向我们的一侧吧台上方，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [wɪv] [gɒt]['aʊə(r)][ɪ'lektrəʊmægnət] [wuːnd] .
and so on around and around until we've got our electromagnet wound .
和 所以 在 大约 和 大约 直到 我们已经 得到 我们的 电磁铁 伤口 .

如此反复，直到我们把电磁铁绕好为止。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] - [stɑ:t] - [ɪz] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] - [end] - [ɪz] ['negətɪv] ,

Now	**if**	**the**	**'**	**start**	**'**	**is**	**positive**	**and**	**the**	**'**	**end**	**'**	**is**	**negative**	**,**
现在	如果	这	-	开始	-	是	积极的	和	这	-	结尾	-	是	消极的	,

如果"起始值"为正，"结束值"为负，

[ðə; ði] [nɔ:θ] [pəʊl] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][left] .

the	**north**	**pole**	**will**	**be**	**at**	**the**	**left**	**.**
这	北	极	将要	是	在	这	左边	.

北极点位于左侧。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] [sɪ'lektɪv] ['etʃɪŋ] [ɪn]['æsɪd] .

It	**will**	**show**	**the**	**selective**	**etching**	**in**	**acid**	**.**
它	将要	展示	这	选择性	蚀刻	在	酸	.

它将显示酸的选择性蚀刻。

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

"	**I**	**looked**	**at**	**him**	**.**
"	我	看起来	在	他	.

我看着他。

" [lu:] , " [ai] [sed] ['sləʊli] ,

"	**Lou**	**,**	**"**	**I**	**said**	**slowly**	**,**
"	卢	,	"	我	说	缓慢地	,

"露，"我缓缓说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'faɪn] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] ['negətɪv] [ɪn] [ən] - [æm'bɪgjuəs] [tɜ:mz] [æz; əz] [wel]

"	**if**	**you**	**can**	**define**	**positive**	**and**	**negative**	**in**	**un**	**-**	**ambiguous**	**terms**	**as**	**well**
"	如果	你	能	定义	积极的	和	消极的	在	联合国	-	模糊的	条款	作为	出色地

[æz; əz][ju:; jʊ] [wu:nd] [ðæt] [ɪ'lektrəʊmægnət] ,

as	**you**	**wound**	**that**	**electromagnet**	**,**
作为	你	伤口	那	电磁铁	,

"如果你能像绕制电磁铁一样，用明确的术语定义正负，

[wi:; wi][kæn; kən][get] ['hɒli] [həʊm] .

we	**can**	**get**	**Holly**	**home**	**.**
我们	能	得到	冬青	家	.

我们可以把霍莉送回家。

[kæn; kən][ju:; jʊ] ?

Can	**you**	**?**
能	你	?

你可以吗?

" [lu:] [tɜ:nd] [tu:; tə][te'resɑ:] [dwaɪt] .

"	**Lou**	**turned**	**to**	**Teresa**	**Dwight**	**.**
"	卢	转向	到	特蕾莎	德怀特	.

卢转向特蕾莎·德怀特。

" [hæz; həz] [ðɪs] [hɑ:rlə] ['feləʊ] ['fɒləʊd] [ˌem 'i:][səʊ][fɑ:(r)] ?

"	**Has**	**this**	**Harla**	**fellow**	**followed**	**me**	**so**	**far**	**?**
"	有	这	哈拉	同伴	随后	我	所以	远的	?

"这个叫哈拉的家伙一直跟着我吗？"

" [ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd] .

"	**She**	**nodded**	**.**
"	她	点头	.

她点了点头。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ? "

"	**Can**	**you**	**speak**	**for**	**him**	**?**	**"**
"	能	你	说话	为了	他	?	"

你能替他说话吗?

" [juː; jʊ] [tɔːk] , [ai][hɪə(r)] , [hiː; hi] [riːdz] [ˌem ˈiː] .

"	You	talk	,	I	hear	,	he	reads	me	.
"	你	讲话	,	我	听到	,	他	阅读	我	.

“你说话，我听见，他能读懂我。”

[ai] [riːd] [hɪm][ænd; ənd][ai][kæn; kən] [spiːk] . "

I	read	him	and	I	can	speak	.	"
我	读	他	和	我	能	说话	.	"

我读过他的作品，也能和他交流。

" [əʊˈkeɪ] , [ðen] , " [sed] [luː] [ˈgreɪəm] .

"	Okay	,	then	,	"	said	Lou	Graham	.
"	好的	,	然后	,	"	说	卢	格雷厄姆	.

“好吧，”卢·格雷厄姆说道。

" [naʊ] [wiː; wi] [bɪld] [ə; eɪ][ˌelˈiː] - [sel] .

"	Now	we	build	a	Le	Clanche	cell	.
"	现在	我们	建造	一个	乐	-	细胞	.

“现在我们建造一个勒克朗什牢房。”

[ɑːsk][hɑːrlə] [dʌz] [hiː; hi] [ˈrekəgnaɪz] [ˈkɑːbən] .

Ask	Harla	does	he	recognize	carbon	.
问	哈拉	做	他	认出	碳	.

问问哈拉他是否认识碳。

[ə; eɪ] [blæk] [ɔː(r)] [lait] - [əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ] [ˈelɪmənt] .

A	black	or	light	-	absorbing	element	.
一个	黑色的	或者	光	-	吸收	元素	.

黑色或吸光元素。

[ˈkɑːbən] [ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈkɒmən] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ɒv; əv][laɪf] [ˈkemɪstri] .

Carbon	is	extremely	common	,	it	is	the	basis	of	life	chemistry	.
碳	是	极其	常见的	,	它	是	这	基础	的	生活	化学	.

碳元素极其普遍，它是生命化学的基础。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈelɪmənt] [ˈnʌmbə(r)][sɪks][ɪn][ðə; ði][ˌpɪəriˈɒdɪk] [tʃɑːt] .

It	is	element	number	six	in	the	periodic	chart	.
它	是	元素	数字	六	在	这	周期性	图表	.

它是元素周期表中的第六号元素。

[dʌz] [hɑːrlə] [nəʊ] [ˈkɑːbən] ? "

Does	Harla	know	carbon	?	"
做	哈拉	知道	碳	?	"

哈拉了解碳吗?

" [hɑːrlə] [nəʊz] [ˈkɑːbən] . "

"	Harla	knows	carbon	.	"
"	哈拉	知道	碳	.	"

“哈拉了解碳。”

" [naʊ] [wiː; wi][ˌeɪ diː ˈdiː][zɪŋk] .

"	Now	we	add	zinc	.
"	现在	我们	添加	锌	.

现在我们加入锌。

[zɪŋk][ɪz][ə; eɪ] [lait] [ˈmet(ə)l] [ˈiːzəli] [ɪkˈstræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ɔː(r)] .

Zinc	is	a	light	metal	easily	extracted	from	the	ore	.
锌	是	一个	光	金属	容易地	提取	从	这	矿石	.

锌是一种轻金属，很容易从矿石中提取出来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfeəli] [əˈbʌndənt] ,

It	is	fairly	abundant	,
它	是	相当	丰富	,

它相当丰富，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [baɪ] ['ɜːli] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [brɑːs] [ɔː(r)] [brɒnz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]

and	it	is	used	by	early	civilizations	for	making	brass	or	bronze	long	before
和	它	是	用过的	经过	早期的	文明	为了	制作	黄铜	或者	青铜	长的	前

[ðə; ði]['kʌltʃə(r)][hæz; həz] [əd'vɑːnst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [zɪŋk][æz; əz][æn; ən] ['elɪmənt] .

the	culture	has	advanced	enough	to	recognize	zinc	as	an	element	.
这	文化	有	先进的	足够的	到	认出	锌	作为	一个	元素	.

早在文明发展到足以认识到锌是一种元素之前，早期文明就利用锌来制造黄铜或青铜。

[dʌz] [hɑːrlə] [nəʊ] [zɪŋk] ? "

Does	Harla	know	zinc	?	"
做	哈拉	知道	锌	?	"

哈拉知道锌吗?

" [hiː; hi] [meɪ] , " [sed] [te'resɑː] ['veri] ['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli] .

"	He	may	,	"	said	Teresa	very	haltingly	.
"	他	可能	,	"	说	特蕾莎	非常	断断续续地	.

“他或许会，”特蕾莎结结巴巴地说。

" [wɒt] ['hæpənz] [ɪf] [hɑːrlə] [gets] [ðə; ði] [rɒŋ] ['met(ə)l] ? "

"	What	happens	if	Harla	gets	the	wrong	metal	?	"
"	什么	发生	如果	哈拉	获得	这	错误的	金属	?	"

如果哈拉拿错了金属怎么办?

" [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [luː] .

"	Not	very	much	,	"	said	Lou	.
"	不是	非常	很多	,	"	说	卢	.

“不多，”卢说。

" ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] , ['feəli] ['plentɪf(ə)l]['met(ə)lz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Any	of	the	light	,	fairly	plentiful	metals	that	are	easily	extracted	from	the
"	任何	的	这	光	,	相当	丰富	金属	那	是	容易地	提取	从	这

[ɔː(r)] [wɪl] [sə'faɪs] .

ore	will	suffice	.
矿石	将要	足够了	.

“任何易于从矿石中提取的轻质、储量相对丰富的金属都足够了。”

[seɪ] [tɪn] , [mæg'niːziəm] , ['səʊdiəm] , ['kædmiəm] , [səʊ][ɒn] . "

Say	tin	,	magnesium	,	sodium	,	cadmium	,	so	on	.	"
说	锡	,	镁	,	钠	,	镉	,	所以	在	.	"

例如锡、镁、钠、镉等等。

" [hɑːrlə] [sez] [gəʊ][ɒn] . "

"	Harla	says	go	on	.	"
"	哈拉	说道	去	在	.	"

“哈拉说，继续。”

" [naʊ] [wiː; wi] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrəlaɪt] .

"	Now	we	make	an	electrolyte	.
"	现在	我们	制作	一个	电解质	.

现在我们来制备电解质。

['prefrəbli] [æn; ən]['ælkəlaɪn][sɔːlt] . "

Preferably	an	alkaline	salt	.	"
最好	一个	碱性	盐	.	"

最好是碱性盐。

" [biː; bi]['keəf(ə)l] , " [ai] [sed] .

"	Be	careful	,	"	I	said	.
"	是	小心	,	"	我	说	.

“小心点，”我说。

" [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [hɑːrlə][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [stʌf] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪtməs]['peɪpə(r)] . "

"	Or	you'll	be	asking	Harla	to	identify	stuff	from	a	litmus	paper	.	"
"	或者	你会	是	问	哈拉	到	确认	东西	从	一个	石蕊	纸	.	"

"否则你就得让哈拉用试纸来辨别东西了。"

" [nəʊ] , " [sed] [luː] .

"	No	,	"	said	Lou	.
"	不	,	"	说	卢	.

"不,"卢说。

[hiː; hi] [feɪst] [te'resɑː][ænd; ənd] [sed] , " [æn; ən]['ælkəlaɪn] ['sʌbstəns] [bɜːnz] [ðə; ði] [fleʃ] ['bædli] . "

He	faced	Teresa	and	said	,	"	An	alkaline	substance	burns	the	flesh	badly	.	"
他	面对	特蕾莎	和	说	,	"	一个	碱性	物质	烧伤	这	肉	糟糕	.	"

他面对着特蕾莎说："碱性物质会严重灼伤皮肤。"

" [səʊ][duː; də]['æsɪd] , " [ai]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

"	So	do	acids	,	"	I	objected	.
"	所以	做	酸	,	"	我	反对	.

"酸也是如此,"我反驳道。

" ['ælkəlaɪn] ['sʌbstəns] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn]['neɪtʃə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] .

"	Alkaline	substances	are	found	in	nature	,	"	he	reminded	me	.
"	碱性	物质	是	成立	在	自然	,	"	他	提醒	我	.

"碱性物质在自然界中是存在的,"他提醒我。

" ['æsɪd] [ɑːrnt] ['ɒf(ə)n]['nætʃ(ə)rəl] .

"	Acids	aren't	often	natural	.
"	酸	不是	经常	自然的	.

"酸通常不是天然的。"

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [æn; ən]['æsɪd] [wɪl] [wɜːk] .

The	point	is	that	an	acid	will	work	.
这	观点	是	那	一个	酸	将要	工作	.

关键是酸会起作用。

['iːv(ə)n][sɔːlt]['wɔːtə(r)] [wɪl] [wɜːk] .

Even	salt	water	will	work	.
甚至	盐	水	将要	工作	.

即使是盐水也可以。

[bʌt; bət][æn; ən]['ælkəlaɪn][sɔːlt] [wɜːks] ['betə(r)] .

But	an	alkaline	salt	works	better	.
但	一个	碱性	盐	作品	更好的	.

但碱性盐效果更好。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tel] [hɑːrlə] [ðæt] [ðə; ði] [stʌf] , [laɪk] [zɪŋk] ,

At	any	rate	,	tell	Harla	that	the	stuff	,	like	zinc	,
在	任何	速度	,	告诉	哈拉	那	这	东西	,	喜欢	锌	,

总之，告诉哈拉，那些东西，比如锌，

[wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə]['sɪvəlaɪzd] ['piːplz] ['meni] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] ['kemɪstri] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['saɪəns] .

was	known	to	civilized	peoples	many	centuries	before	chemistry	became	a	science	.
曾是	已知	到	文明	人民	许多	几个世纪	前	化学	成为	一个	科学	.

早在化学成为一门科学的几个世纪之前，文明社会就已经知道这一点了。

['æsɪd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɑː(r); ə(r)] ['feəli] ['riːs(ə)nt] . "

Acids	,	on	the	other	hand	,	are	fairly	recent	.	"
酸	,	在	这	其他	手	,	是	相当	最近的	.	"

而酸类物质则是相当新的事物。

" [hɑːrlə] [ˌʌndə'stændz] . "

"	Harla	understands	.	"
"	哈拉	明白	.	"

"哈拉明白了。"

" [naʊ] , " [sed] [luː] ['greɪəm] [traɪ'ʌmfəntli] ,
" Now , " said Lou Graham triumphantly ,
" 现在 , " 说 卢 格雷厄姆 凯旋而归 ,

"现在,"卢·格雷厄姆得意洋洋地说,

" [wiː; wi] [meɪk] ['aʊə(r)] ['bætri] [baɪ] [ɪ'mɜːrs] [ðə; ði] ['kɑːbən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [zɪŋk] [ɪn] [ðə; ði]
" we make our battery by immersing the carbon and the zinc in the
" 我们 制作 我们的 电池 经过 沉浸式 这 碳 和 这 锌 在 这
[ɪ'lektrəlaɪt] .
electrolyte .
电解质 .

"我们通过将碳和锌浸入电解液中来制造电池。"

[ðə; ði] ['kɑːbən] [ɪz] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] [ɪ'lektrəʊd] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kə'nektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːt]
The carbon is the positive electrode and should be connected to the start
这 碳 是 这 积极的 电极 和 应该 是 连接 到 这 开始
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪ'lektrəʊmægnət] ,
of our electromagnet ,
的 我们的 电磁铁 ,

碳棒是正极，应该连接到电磁铁的起始端。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [zɪŋk] .
whereas the end of the winding must go to the zinc .
然而 这 结尾 的 这 绕线 必须 去 到 这 锌 .

而绕组的末端必须连接到锌块。

[ðɪs] [wɪl] [pleɪs] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [hænd] . "
This will place the north pole to the left hand . "
这 将要 地方 这 北 极 到 这 左边 手 . "

这样一来，北极就位于左侧了。

" [hɑːrlə] [ˌʌndə'stændz] , " [sed] [te'resɑː] .
" Harla understands , " said Teresa .
" 哈拉 明白 , " 说 特蕾莎 .

"哈拉明白了,"特蕾莎说。

" [səʊ] [fɑː(r)] , [hɑːrlə] [kæn; kən] [pə'fɔːm] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
" So far , Harla can perform this experiment in his mind .
" 所以 远的 , 哈拉 能 履行 这 实验 在 他的 头脑 .

"目前，哈拉可以在脑海中进行这项实验。"

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [aɪ'dentɪfaɪ] [wɪtʃ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːl] [bɑː(r)] [ɪz] [nɔːθ] - [pəʊl]
But now we must identify which end of the steel bar is north - pole
但 现在 我们 必须 确认 哪个 结尾 的 这 钢 酒吧 是 北 - 极
[mæg'netɪk] . "
magnetic . "
磁的 . "

但现在我们必须确定钢棒哪一端是北极磁极。

" [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [bɑː(r)] [mæg'netɪk] [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'mɜːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['æsɪd] ,
" If we make the bar magnetic and then immerse it in acid ,
" 如果 我们 制作 这 酒吧 磁的 和 然后 沉浸 它 在 酸 ,

"如果我们把金属棒制成磁性，然后把它浸入酸中，

[ðə; ði] [nɔːθ] [mæg'netɪk] [pəʊl] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'lektɪvli] [etʃt] . "
the north magnetic pole will be selectively etched . "
这 北 磁的 极 将要 是 选择性地 蚀刻 . "

北磁极将被选择性地蚀刻出来。

" [hɑːrlə] [sez] [ðæt] [ðɪs] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] .
" Harla says that this he does not know about .
" 哈拉 说道 那 这 他 做 不是 知道 关于 .

哈拉说他对此并不知情。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][kwaɪt][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɪˌlektrəʊ'mægnɪts]

He	has	never	heard	of	it	,	although	he	is	quite	familiar	with	electromagnets
他	有	绝不	听到	的	它	,	虽然	他	是	相当	熟悉的	和	电磁铁

, ['bætəris] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪk] .

,	batteries	,	and	the	like	.
,	电池	,	和	这	喜欢	.

虽然他对电磁铁、电池之类的东西非常熟悉，但他从未听说过这种东西。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [luː] ['greɪəm] .

"	I	looked	at	Lou	Graham	.
"	我	看起来	在	卢	格雷厄姆	.

我看了看卢·格雷厄姆。

" [dɪd][juː; jʊ] [kʊk] [ðɪs] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ][juːz][ə; eɪ] ['hændbʊk] ?

"	Did	you	cook	this	out	of	your	head	,	or	did	you	use	a	handbook	?
"	做过	你	厨师	这	出去	的	你的	头	,	或者	做过	你	使用	一个	手册	?

“这道菜是你自己琢磨出来的，还是参考了食谱？”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['daʊnkɑːst] .

"	He	looked	downcast	.
"	他	看起来	沮丧	.

他看起来很沮丧。

" [aɪ][dɪd][juːz][ə; eɪ] ['hændbʊk] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	I	did	use	a	handbook	,	"	he	admitted	.
"	我	做过	使用	一个	手册	,	"	他	承认	.

“我的确用了一本手册，”他承认道。

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" [luː] , " [aɪ] [sed] [ʌn'hæpɪli] , " [aɪv] ['nevə(r)] [sed] [ðæt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['kɒmən]

"	Lou	,	"	I	said	unhappily	,	"	I've	never	said	that	we	couldn't	establish	a	common
"	卢	,	"	我	说	不幸地	,	"	我已经	绝不	说	那	我们	不能	建立	一个	常见的

[freɪm] [ɒv; əv] ['refrəns] .

frame	of	reference	.
框架	的	参考	.

“卢，”我不高兴地说，“我从来没说过我们不能建立一个共同的参照框架。”

[wɒt] [wiː; wi] [læk] [ɪz][wʌn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['mɪnɪts] .

What	we	lack	is	one	that	can	be	established	in	minutes	.
什么	我们	缺少	是	一	那	能	是	已确立的	在	分钟	.

我们所缺乏的是一种可以在几分钟内建立起来的系统。

['sʌmθɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] — " [aɪ] [stɒpt] [ʃɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [θɔːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːm] .

Something	physical	—	"	I	stopped	short	as	a	shadowy	thought	began	to	form	.
某物	身体的	—	"	我	停止	短的	作为	一个	阴暗的	想法	开始	到	形式	.

“某种物质上的——”我突然停住，一个模糊的念头开始在我脑海中形成。

[pɔːl] ['wɔːlək] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [id] [laɪk][tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][wɒnt]

Paul	Wallach	looked	at	me	as	though	he'd	like	to	speak	but	didn't	want
保罗	瓦拉赫	看起来	在	我	作为	尽管	他会	喜欢	到	说话	但	没有	想

[tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [maɪ][treɪn][ɒv; əv] [θɔːts] .

to	interrupt	my	train	of	thoughts	.
到	打断	我的	火车	的	想法	.

保罗·沃拉克看着我，好像想说些什么，但又不想打断我的思路。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][kən'teɪn] [hɪm'self][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [hiː; hi] [sed] , " [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] . "

When	he	could	contain	himself	no	longer	,	he	said	,	"	Out	with	it	,	Tom	.	"
什么时候	他	可以	包含	他自己	不	更长	,	他	说	,	"	出去	和	它	,	汤姆	.	"

当他再也按捺不住情绪时，他说：“说出来吧，汤姆。”

" ['meɪbi] , " [aɪ] ['mʌtə] .
" **Maybe , " I muttered .**
" 或许 , " 我 低声说道 .

“也许吧，”我喃喃自语道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] . "
" **Surely there must be something physical . "**
" 一定 那里 必须 是 某物 身体的 . "

“肯定存在某种物质因素。”

" [haʊ] [səʊ] ? "
" **How so ? "**
" 如何 所以 ? "

“为何如此？ ”

" [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [kɑ:(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [aɪ] [sed] .
" **The tunnel car must be full of it , " I said .**
" 这 隧道 车 必须 是 满的 的 它 , " 我 说 .

“隧道车厢里肯定装满了，”我说。

" [skru:z] ?
" **Screws ?**
" 螺丝 ?

螺丝？

" [aɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə] [sɔ:l] ['grɑ:b(ə)n] .
" **I turned to Saul Graben .**
" 我 转向 到 扫罗 地堑 .

我转向索尔·格拉本。

[sɔ:l] [ɪz]['aʊə(r)] [mə'kænɪkl] ['dʒi:niəs] ;
Saul is our mechanical genius ;
扫罗 是 我们的 机械的 天才 ;

索尔是我们的机械天才；

[gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [sketʃ] [meɪd] [ɒn] [ju:st] ['kli:neks] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌnt] ['lɪpstɪk] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [brɪŋ]
give him a sketch made on used Kleenex with a blunt lipstick and he will bring
给 他 一个 草图 制成 在 用过的 舒洁 和 一个 钝 口红 和 他 将要 带来
[ju:; jʊ] [bæk] [ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] ['mekənɪzəm] [ðæt] [rʌnz] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [rɪst] [wɒtʃ] .
you back a gleaming mechanism that runs like a hundred - dollar wrist watch .
你 后退 一个 闪闪发光 机制 那 跑步 喜欢 一个 百 - 美元 手腕 手表 .

你给他一张用钝唇膏在用过的纸巾上画的草图，他就能给你带回来一个闪闪发光的机械装置，运转起来就像一块价值百元的手表。

[bʌt; bət][nɒt] [ðɪs] [taɪm] .
But not this time .
但 不是 这 时间 .

但这次不一样了。

[sɔ:l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Saul shook his head .
扫罗 摇晃 他的 头 .

扫罗摇了摇头。

" [wʌts] ['pɜ:mənənt] [ɪz] ['weldɪd] [ænd; ənd] [wʌts] ['temprəri] [ɪz] [snæpt] [ɪn] [wɪð] [plʌg] ['bʌtnz] , "
" **What's permanent is welded and what's temporary is snapped in with plug buttons , "**
" 是什么 永恒的 是 焊接 和 是什么 暂时的 是 啪啪 在 和 插头 按钮 , "
[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说：“永久性部件是用焊接固定的，临时性部件是用插头按钮卡入的。”

" [gʊd] [lɔːd] , " [ai] [sed] .
" Good Lord , " I said .
" 好的 主 , " 我 说 .

“我的天哪，”我说。

" [ðeə(r)] ['sɪmpli] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ! "
" There simply must be something ! "
" 那里 简单地 必须 是 某物 ! "

“肯定有什么原因！”

" [ðeə(r)] ['prɒbəbli] [ɪz] , " [sed] [sɔːl] .
" There probably is , " said Saul .
" 那里 大概 是 , " 说 扫罗 .

“很可能有，”索尔说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [hɑːrlə] [tʃæp] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][æn; ən] [ə'setəliːn] [tɔːtʃ] [tuː; tə][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
" But this Harla chap would have to use an acetylene torch to get at it
" 但 这 哈拉 小伙子 会 有 到 使用 一个 乙炔 火炬 到 得到 在 它
.
:
.

“但是哈拉先生必须用乙炔焊枪才能把它弄到手。”

" [ai] [tɜːnd] [tuː; tə][te'resɑː] .
" I turned to Teresa .
" 我 转向 到 特蕾莎 .

我转向特蕾莎。

" [kæn; kən] [ðɪs] [psaɪ; saɪ] - [mæn][hɑːrlə] ['penətreɪt] ['met(ə)l] ? "
" Can this psi - man Harla penetrate metal ? "
" 能 这 磅/平方英寸 - 男人 哈拉 穿透 金属 ? "

“这个拥有超能力的哈拉能穿透金属吗？”

" [kæn; kən] ['eniwʌn] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] .
" Can anyone ? " she replied quietly .
" 能 任何人 ? " 她 回复 悄悄 .

“有人可以吗？”她轻声回答。

['wɔːlək] [tʌtʃt] [maɪ] [ɑːm] .
Wallach touched my arm .
瓦拉赫 感动 我的 手臂 .

瓦拉赫碰了碰我的胳膊。

" [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stændəd] ,
" You're making the standard ,
" 你是 制作 这 标准 ,

“你正在制定标准，

[ɪ'rəʊniəs] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] [wɪl] [gɪv] [ɪts]['əʊnə(r)][ə; eɪ] ['bluːprɪnt] -
erroneous assumption that a sense of perception will give its owner a blueprint -
错误 假设 那 一个 感觉 的 洞察力 将要 给 它是 所有者 一个 蓝图 -
[klɪə(r)][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['diːteɪlz][ɒv; əv][sʌm; səm] [mə'ʃiːnəri] .
clear grasp of the mechanical details of some machinery .
清除 抓牢 的 这 机械的 细节 的 一些 机械 .

错误地认为感知能力能让拥有感知能力的人对某些机械的机械细节有清晰的了解。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .
It doesn't .
它 不 .

并非如此。

[pə'sepʃ(ə)n] , [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][nɒt]['iːv(ə)n]['sɪmələ(r)][tuː; tə] ['aɪsaɪt] . "

Perception	**,**	**as**	**I**	**understand**	**it**	**,**	**is**	**not**	**even**	**similar**	**to**	**eyesight**	**.**	**"**
洞察力	,	作为	我	理解	它	,	是	不是	甚至	相似的	到	视力	.	"

据我所知，感知与视觉根本不相似。

" [bʌt; bət] — " [ai]['fʌmb(ə)ld][ɒn] — " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['kɒmən] ['refrəns]

"	**But**	**—**	**"**	**I**	**fumbled**	**on**	**—**	**"**	**surely**	**there**	**must**	**be**	**some**	**common**	**reference**
"	但	—	"	我	笨手笨脚	在	—	"	一定	那里	必须	是	一些	常见的	参考

[ðeə(r)] , ['iːv(ə)n] ['grɑːntɪŋ] [ðæt] [pə'sepʃ(ə)n] ['ɪz(ə)nt] ['aɪsaɪt] .

there	**,**	**even**	**granting**	**that**	**perception**	**isn't**	**eyesight**	**.**
那里	,	甚至	授予	那	洞察力	不是	视力	.

"但是——"我结结巴巴地说，"即使承认感知与视觉不同，这其中肯定也存在某种共同的参照物。"

[səʊ] [haʊ] [dʌz] [pə'sepʃ(ə)n] [wɜːk] ? "

So	**how**	**does**	**perception**	**work**	**?**	**"**
所以	如何	做	洞察力	工作	?	"

那么，感知是如何运作的呢?

" [tɒm] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][blaɪnd][frɒm; frəm] [bɜːθ] ,

"	**Tom**	**,**	**if**	**you**	**were**	**blind**	**from**	**birth**	**,**
"	汤姆	,	如果	你	是	瞎的	从	出生	,

"汤姆，如果你生来失明，

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['aɪsaɪt] [ðæt] [pə'mɪts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['diːteɪlz][ɒv; əv]

I	**could**	**tell**	**you**	**that**	**I**	**have**	**eyesight**	**that**	**permits**	**me**	**to**	**see**	**the**	**details**	**of**
我	可以	告诉	你	那	我	有	视力	那	许可证	我	到	看	这	细节	的

[θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'tɜːmɪn] ['əʊnli][baɪ] ['fiːlɪŋ] [ðem; ðəm] .

things	**that**	**you**	**can**	**determine**	**only**	**by**	**feeling**	**them**	**.**
事物	那	你	能	决定	仅有的	经过	感觉	他们	.

我可以告诉你，我的视力让我能够看到一些你只能通过触摸才能确定的细节。

[ðɪs] [juː; jʊ] [maɪt] [ˌʌndə'stænd] ['beɪsɪkli] .

This	**you**	**might**	**understand**	**basically**	**.**
这	你	可能	理解	基本上	.

这一点你大概能理解。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] [truː] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

But	**you**	**could**	**never**	**be**	**made**	**to**	**understand**	**the**	**true**	**definition**	**of**	**the**
但	你	可以	绝不	是	制成	到	理解	这	真的	定义	的	这

[wɜːd] - ['pɪktʃə(r)] - [nɔː(r)][grɑːsp][ðə; ðɪ]['ment(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]['dʒenəˌreɪtɪd][baɪ] ['aɪsaɪt] . "

word	**'**	**picture**	**'**	**nor**	**grasp**	**the**	**mental**	**impression**	**that**	**is**	**generated**	**by**	**eyesight**	**.**	**"**
单词	-	图片	-	也不	抓牢	这	精神的	印象	那	是	生成的	经过	视力	.	"

但你永远无法理解"图像"一词的真正定义，也无法领会视觉所产生的心理印象。

" [wel] , " [ai] [pə'sistid] , " [kæn; kən][hiː; hi] ['penətreɪt] [fleʃ] ? "

"	**Well**	**,**	**"**	**I**	**persisted**	**,**	**"**	**can**	**he**	**penetrate**	**flesh**	**?**	**"**
"	出色地	,	"	我	持续	,	"	能	他	穿透	肉	?	"

"嗯，"我追问道，"他能穿透血肉之躯吗？"

" [fleʃ] ? "

"	**Flesh**	**?**	**"**
"	肉	?	"

"血肉？"

" ['hɑːliz] [hɑːt] [hæz; həz] [stɒpt] , " [ai] [sed] .

"	**Holly's**	**heart**	**has**	**stopped**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	霍莉的	心	有	停止	,	"	我	说	.

"霍莉的心脏停止跳动了，"我说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [biːn] [rɪ'muːvd] .

"	**But**	**it**	**hasn't**	**been**	**removed**	**.**
"	但	它	还没有	到过	已移除	.

但它还没有被移除。

[ɪf] [hɑːrlə][kæn; kən] [pə'siːv] [θruː] ['hjuːmən] [fleʃ] , [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'siːv]
If Harla can perceive through human flesh , he might be able to perceive
如果 哈拉 能 感知 通过 人类 肉 , 他 可能 是 有能力的 到 感知
[ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
the large ,
这 大的 ,

如果哈拉能够透过人类的血肉感知世界，那么他或许也能感知到庞大的.....

['sɪŋg(ə)l] ['ɔːgən] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] ['kævəti][nɪə(r)][ðə; ði] [spaɪn] .
single organ in the chest cavity near the spine .
单身的 器官 在 这 胸部 空腔 靠近 这 脊柱 .

胸腔内靠近脊柱的单个器官。

" [teˈresɑː] [sed] , " - [pəˈsepʃ(ə)n] [gɪvz] [hɪm][ə; eɪ] ['blɜːri] , [ˌɪnkəm'pliːt] [ɪm'preʃ(ə)n] .
" Teresa said , " Harla's perception gives him a blurry , incomplete impression .
" 特蕾莎 说 , " - 洞察力 给予 他 一个 模糊 , 未完成 印象 .

特蕾莎说："哈拉的感知给他留下了模糊、不完整的印象。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" She looked at me .
" 她 看起来 在 我 .

她看着我。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['bædli] [aʊt] - [ɒv; əv] - ['fəʊkəs] , ['grəʊsli] ['ʌndə(r)] - [ɪk'spəʊzd][eks] - [reɪ]
" It is something like a badly out - of - focus , grossly under - exposed x - ray
" 它 是 某物 喜欢 一个 糟糕 出去 - 的 - 重点 , 粗略地 在下面 - 裸露 x - 射线
['sɒlɪd] . "
solid . "
坚硬的 . "

"它就像一张严重失焦、曝光严重不足的X光片，拍摄的是固体图像。"

" [eks] - [reɪ] ['sɒlɪd] ?
" X - ray solid ?
" X - 射线 坚硬的 ?

"X射线固体？"

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ɪts] [ðə; ði][kləusɪst] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['leɪmli] .
" It's the closest thing that you might be able to understand , " she said lamely .
" 它是 这 最接近 事物 那 你 可能 是 有能力的 到 理解 , " 她 说 跛行 .

"这大概是你最能理解的了，"她无力地说。

[ai] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðeə(r)] .
I dropped it right there .
我 掉落 它 正确的 那里 .

我把它掉在那儿了。

[teˈresɑː][hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] ['grəʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sɪməli] [ðæt] [wʊd]
Teresa had probably been groping in the dark for some simile that would
特蕾莎 有 大概 到过 摸索 在 这 黑暗的 为了 一些 明喻 那 会
[kən'veɪ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .
convey the nearest possible impression .
传达 这 最近的 可能的 印象 .

特蕾莎可能一直在黑暗中摸索，寻找一个能表达最贴切印象的比喻。

[ai] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ðæt] [ai] [wʊd] ['evə(r)] [get] [tuː; tə]

I	felt	that	this	was	going	to	be	the	nearest	that	I	would	ever	get	to
我	毛毡	那	这	曾是	去	到	是	这	最近的	那	我	会	曾经	得到	到

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] .

understanding	the	sense	of	perception	.
理解	这	感觉	的	洞察力	.

我觉得这将是我最接近理解感知感觉的一次机会。

" [kænt] [hiː; hi] [get] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [vjuː] ? "

"	Can't	he	get	a	clear	view	?	"
"	不能	他	得到	一个	清除	看法	?	"

他难道看不到什么吗?

" [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [raɪt] . "

"	He	has	not	the	right	.	"
"	他	有	不是	这	正确的	.	"

“他没有这个权利。”

" [raɪt] !

"	Right	!
"	正确的	!

“正确的!

" [ai] [ɪk'spləʊdɪd] .

"	I	exploded	.
"	我	爆炸了	.

我爆发了。

" [waɪ] —

"	Why	—
"	为什么	—

“为什么-

" ['wɔːlək] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [stɒp] [ˌem 'iː] .

"	Wallach	held	up	his	hand	to	stop	me	.
"	瓦拉赫	握住	向上	他的	手	到	停止	我	.

沃拉克举起手阻止我。

" [doʊnt] [meɪk] [teˈresɑː] ['fʌmb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] , [tɒm] .

"	Don't	make	Teresa	fumble	for	words	,	Tom	.
"	不	制作	特蕾莎	摸索	为了	字	,	汤姆	.

“别让特蕾莎语无伦次，汤姆。”

[hɑːrlə] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['hɒli] ['kɑːtə(r)] .

Harla	has	not	the	right	to	invade	the	person	of	Holly	Carter	.
哈拉	有	不是	这	正确的	到	入侵	这	人	的	冬青	卡特	.

哈拉无权侵犯霍莉·卡特的身体。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [nɒt] [get] [ə; eɪ] ['klɪərə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'saɪdz] . "

Therefore	he	can	not	get	a	clearer	perception	of	her	insides	.	"
所以	他	能	不是	得到	一个	更清晰	洞察力	的	她	内部	.	"

因此，他无法更清楚地了解她的内心世界。

" [hel] !

"	Hell	!
"	地狱	!

“地狱!

" [ai] [rɔːd] .

"	I	roared	.
"	我	咆哮	.

我咆哮道。

" [gɪv] [hɑːrlə][ðə; ði] [raɪt] . "
" Give Harla the right . "
" 给 哈拉 这 正确的 . "

“赋予哈拉这项权利。”

" [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [ɔːˈθɒrəti] . "
" No one has authority . "
" 不 一 有 权威 . "

“没有人有权威。”

" [ɔːˈθɒrəti] [biː; bi] [dæmd] !
" Authority be dammed !
" 权威 是 被水坝 !

去他妈的权威!

" [ai] [ˈbeləu] [ˈæŋgrəli] .
" I bellowed angrily .
" 我 咆哮 愤怒地 .

我愤怒地吼道。

" [ðæt] [gɜːrlz][laɪf][ɪz][æt; ət] [steɪk] !
" That girl's life is at stake !
" 那 女孩们 生活 是 在 赌注 !

“那个女孩的生命危在旦夕！”

" [ˈwɔːlək] [nˈɒdɪd] [ʌnˈhæpɪli] .
" Wallach nodded unhappily .
" 瓦拉赫 点头 不幸地 .

沃拉克不高兴地点了点头。

" [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l] [ɪˈmɜːdʒənsi] ,
" Were this a medical emergency ,
" 是 这 一个 医疗的 紧急情况 ,

“如果这是一起医疗紧急情况，

[ə; eɪ] [ˈsɜːdʒən] [mait] [kləʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [rɪˈkwaɪə(r)] [ˌɔːθəraɪˈzeɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
a surgeon might close his eyes to the laws that require authorization to
一个 外科医生 可能 关闭 他的 眼睛 到 这 法律 那 要求 授权 到
[ˈɒpəreɪt] .
operate .
操作 .

外科医生可能会对需要获得手术许可的法律视而不见。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈpeɪʃənts] [laɪf] , [hiː; hi][ɪz] [ˈleɪɪŋ] [hɪmˈself][ˈəʊpən][tuː; tə][ə; eɪ]
But even if he saved the patient's life , he is laying himself open to a
但 甚至 如果 他 已保存 这 患者 生活 , 他 是 躺下 他自己 打开 到 一个
[ˈlɔːsuːt] .
lawsuit .
诉讼 .

但即便他救了病人的命，他也将面临诉讼的风险。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈdɪfrənt] , [tɒm] .
But this is different , Tom .
但 这 是 不同的 , 汤姆 .

但这次不一样，汤姆。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] , [ðə; ði][əˈbɪləti][ɒv; əv]['eni] [psaɪ; saɪ] - [ˈpɜːs(ə)n][ɪz] [ˈmeʒəd] [baɪ][ðeə(r)]
As you may know , the ability of any psi - person is measured by their
作为 你 可能 知道 , 这 能力 的 任何 磅/平方英寸 - 人 是 测量 经过 他们的
[ˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
welcome to the information .
欢迎 到 这 信息 .

正如你可能知道的那样，任何超能力者的能力都取决于他们对信息的接受程度。

[ðʌs] [te'resɑ:][ænd; ənd][hɑ:rlə] , [bəuθ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] , [ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] . "

Thus	Teresa	and	Harla	,	both	willing	to	communicate	,	are	able	.	"
因此	特蕾莎	和	哈拉	,	两个都	愿意的	到	交流	,	是	有能力的	.	"

因此，特蕾莎和哈拉都愿意沟通，所以她们能够交流。

" [bʌt; bət][kænt][hɑ:rlə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ju: 'es][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [ðæt]

"	But	can't	Harla	understand	that	the	entire	bunch	of	us	are	willing	that
"	但	不能	哈拉	理解	那	这	全部的	束	的	我们	是	愿意的	那

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:k] ? "

he	should	take	a	peek	?	"
他	应该	拿	一个	窥视	?	"

“但是哈拉难道不明白，我们所有人都希望他能偷看一眼吗？”

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [tɒm] , [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] !

"	Confound	it	,	Tom	,	it	isn't	a	matter	of	our	permission	!
"	混杂	它	,	汤姆	,	它	不是	一个	事情	的	我们的	允许	!

“该死的，汤姆，这不是我们是否允许的问题！”

[ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] .

It's	a	matter	of	fact	.
它是	一个	事情	的	事实	.

这是事实。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [i:z] [θɪŋz] [ɪf] ['hɒli] [wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] ,

It	would	ease	things	if	Holly	were	married	to	one	of	us	,
它	会	舒适	事物	如果	冬青	是	已婚	到	一	的	我们	,

如果霍莉嫁给我们中的一个，事情就会简单得多。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][səʊ][ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [ɪn'taɪəli] [klɪə(r)] .

but	even	so	it	wouldn't	be	entirely	clear	.
但	甚至	所以	它	不会	是	完全	清除	.

但即便如此，也并非完全清楚。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['prɪvəsi] . "

It	has	to	do	with	the	invasion	of	privacy	.	"
它	有	到	做	和	这	入侵	的	隐私	.	"

这与侵犯隐私有关。

" ['prɪvəsi] ?

"	Privacy	?
"	隐私	?

“隐私?

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] . "

In	this	case	the	very	idea	is	ridiculous	.	"
在	这	案件	这	非常	主意	是	荒谬的	.	"

这种想法本身就很荒谬。

" ['meɪbi] [səʊ] , " [sed] [pɔ:l] ['wɔ:lək] .

"	Maybe	so	,	"	said	Paul	Wallach	.
"	或许	所以	,	"	说	保罗	瓦拉赫	.

“也许是这样，”保罗·沃拉克说道。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [meɪk] [ðə; ði] [ru:lz] .

"	But	I	don't	make	the	rules	.
"	但	我	不	制作	这	规则	.

但规则不是我定的。

['ðer] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:z] .

They're	natural	laws	.
它们是	自然的	法律	.

这些都是自然规律。

[æz; əz][ɪ'mjuːtəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['grævəti][ɔː(r)][ðə; ði][rɪ'frækʃ(ə)n][ɒv; əv] [lait] .

As	immutable	as	the	laws	of	gravity	or	the	refraction	of	light	.
作为	不可更改的	作为	这	法律	的	重力	或者	这	折射	的	光	.

就像万有引力定律或光线折射一样不可改变。

[ænd; ənd][tɒm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ai] [mait] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] .

And	Tom	,	even	if	I	were	making	the	laws	I	might	not	change	things	.
和	汤姆	,	甚至	如果	我	是	制作	这	法律	我	可能	不是	改变	事物	.

汤姆，即使由我来制定法律，我也未必会改变什么。

[nɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪv] ['hɒli] ['kɑːrtərz] [laɪf] .

Not	even	to	save	Holly	Carter's	life	.
不是	甚至	到	节省	冬青	卡特的	生活	.

即使是为了救霍莉·卡特的命。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [tɒm] ,

Because	,	Tom	,
因为	,	汤姆	,

因为，汤姆，

[ɪf] [tə'lepəθi] [ænd; ənd] [pə'sepʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] [æz; əz][sʌm; səm]

if	telepathy	and	perception	were	as	free	and	unbounded	as	some
如果	心灵感应	和	洞察力	是	作为	自由的	和	无界	作为	一些

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜːli] [prə'pəʊnənts] [kleɪmd] ,

of	their	early	proponents	claimed	,
的	他们的	早期的	支持者	声称	,

如果心灵感应和感知能力真如一些早期支持者所声称的那样自由且不受限制，

[laɪf] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] , ['neɪkɪd] [hel] [ɒn] [ɜːθ] . "

life	would	be	a	sheer	,	naked	hell	on	earth	.	"
生活	会	是	一个	透明	,	裸	地狱	在	地球	.	"

生活将变成人间赤裸裸的地狱。

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] ['prɪvəsi] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	what	has	privacy	to	do	with	it	?
"	但	什么	有	隐私	到	做	和	它	?

但这和隐私有什么关系呢?

[ðɪs] [hɑːrlə]['ɪz(ə)nt][æt; ət][ɔːl]['hjuːmənɔɪd] .

This	Harla	isn't	at	all	humanoid	.
这	哈拉	不是	在	全部	人形	.

这个哈拉根本不是人形的。

[ə; eɪ][kæt][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [kɪŋ] — "

A	cat	can	look	at	a	king	—	"
一个	猫	能	看	在	一个	国王	—	"

猫也能直视国王——"

" [ʃʊə(r)] , [tɒm] .

"	Sure	,	Tom	.
"	当然	,	汤姆	.

"当然，汤姆。"

[bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ðə; ði][kæt][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [kɪŋz] [maɪnd] ?

But	how	long	would	the	cat	be	permitted	to	read	the	king's	mind	?
但	如何	长的	会	这	猫	是	允许	到	读	这	国王的	头脑	?

但是，这只猫究竟能读懂国王的心思多久呢?

" [ai] [grʌnt] .

"	I	grunted	.
"	我	哼哼	.

我哼了一声。

" [hæz; həz] [ðɪs] [hɑːrlə] ['eni] ['ment(ə)l] [blɒk] [ə'baʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ?

"	Has	this	Harla	any	mental	block	about	examining	the	outside	?
"	有	这	哈拉	任何	精神的	堵塞	关于	检查	这	外部	?

"哈拉是不是对观察外部世界有什么心理障碍？"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['θɔːtfəli] .

"	He	looked	at	me	thoughtfully	.
"	他	看起来	在	我	深思熟虑	.

他若有所思地看着我。

" [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skɑː(r)] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['blemɪʃ] ? "

"	You're	thinking	about	a	scar	or	some	sort	of	blemish	?	"
"	你是	思维	关于	一个	瘢痕	或者	一些	种类	的	缺陷	?	"

"你是说疤痕或者某种瑕疵吗？"

" [jes] . ['bɜːθmɑːk] , ['meɪbi] .

"	Yes	.	Birthmark	,	maybe	.
"	是的	.	胎记	,	或许	.

"是的，可能是胎记。"

[nəʊ] [wʌn] [ɪz] ['pɜːfɪkt] . "

No	one	is	perfect	.	"
不	一	是	完美的	.	"

没有人是完美的。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ?

"	You	know	of	any	?
"	你	知道	的	任何	?

你知道有这样的吗?

" [aɪ] [θɔːt] .

"	I	thought	.
"	我	想法	.

我当时想。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kʌndʒə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['hɒli] ['kɑːtə(r)] .

It	was	not	hard	for	me	to	conjure	up	a	picture	of	Holly	Carter	.
它	曾是	不是	难的	为了	我	到	变戏法	向上	一个	图片	的	冬青	卡特	.

我很容易就能想象出霍莉·卡特的形象。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['hɒli] ['kɑːtə(r)] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [lʌv] , [wɪtʃ] ['rendəd]

Unfortunately	,	I	looked	at	Holly	Carter	through	the	eyes	of	love	,	which	rendered
很遗憾	,	我	看起来	在	冬青	卡特	通过	这	眼睛	的	爱	,	哪个	渲染

[hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] .

her	perfect	.
她	完美的	.

可惜的是，我带着爱的眼光看待霍莉·卡特，把她看作完美无瑕的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['brɪdʒwɜːk] , [aɪ] ['hædnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

If	she	had	bridgework	,	I	hadn't	found	it	out	.
如果	她	有	桥梁工程	,	我	之前没有	成立	它	出去	.

如果她做过牙桥修复，我还没发现。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['regjələ(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [fel] [luːs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɑːt] .

Her	features	were	regular	and	her	hair	fell	loose	without	a	part	.
她	特征	是	常规的	和	她	头发	跌倒	松动的	没有	一个	部分	.

她五官端正，头发自然披散，没有分缝。

[hɜː(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['flɔːləs] . . . [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

Her	complexion	was	flawless	.	.	.	at	least	the	complexion	that	could	be
她	肤色	曾是	完美无瑕	.	.	.	在	至少	这	肤色	那	可以	是

[ɪg'zæmɪnd] [waɪlst] ['hɒli] [sʌnd] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ] [dek] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [puːl] .

examined	whilst	Holly	sunned	herself	on	a	deck	chair	beside	the	swimming	pool	.
检查	而	冬青	阳光照射	她自己	在	一个	甲板	椅子	旁	这	游泳	水池	.

她的肤色完美无瑕……至少在霍莉躺在游泳池边的躺椅上晒日光浴时，我们所能看到的肤色是如此。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

I	shook	my	head	.
我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

[ðen] [aɪ] [feɪst] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [fækt] .

Then	I	faced	an	unhappy	fact	.
然后	我	面对	一个	不开心	事实	.

然后，我不得不面对一个令人不快的现实。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['wɒntɪd] [maɪ]['gɒdes; 'gɒdəs][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

It	hurt	,	because	I	wanted	my	goddess	to	be	perfect	,	and	if	she
它	伤害	,	因为	我	通缉	我的	女神	到	是	完美的	,	和	如果	她

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [wiːk] ,

were	made	of	weak	,
是	制成	的	虚弱的	,

这很痛苦，因为我希望我的女神是完美的，但如果她是由脆弱的材料制成的，

['mɔːt(ə)l] [fleʃ] ,

mortal	flesh	,
凡人	肉	,

凡人的肉体，

[aɪ][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)]

I	did	not	want	to	find	it	out	by	asking	the	man	who	knew	her	better
我	做过	不是	想	到	寻找	它	出去	经过	问	这	男人	WHO	知道	她	更好的

[ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .

than	I	did	.
比	我	做过	.

我不想通过询问比我更了解她的人来得知真相。

[stɪl] , [aɪ] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə'laɪv] .

Still	,	I	wanted	her	alive	.
仍然	,	我	通缉	她	活	.

但我仍然希望她活着。

[səʊ][aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][fræŋk] ['krændəl] .

So	I	turned	to	Frank	Crandall	.
所以	我	转向	到	坦率	克兰德尔	.

于是我去找了弗兰克·克兰德尔。

" [duː; də][juː; jʊ] ?

"	Do	you	?
"	做	你	?

“你?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [duː; də][aɪ] [wɒt] ? "

"	Do	I	what	?	"
"	做	我	什么	?	"

我该做什么?

" [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [skɑ:rz] [ɔ:(r)] ['bɜ:θˌmɑ:ks] ? "

"	Know	of	any	scars	or	birthmarks	?	"
"	知道	的	任何	疤痕	或者	胎记	?	"

"您知道身上有任何疤痕或胎记吗？"

" [sʌtʃ] [æz; əz] ? "

"	Such	as	?	"
"	这样的	作为	?	"

"例如？ "

" [əʊ] , [hel] , " [ai] [snæpt] .

"	Oh	,	hell	,	"	I	snapped	.
"	哦	,	地狱	,	"	我	啪啪	.

"哦，该死，"我厉声说道。

" [sʌtʃ] [æz; əz] [æn; ən] [ə'pendɪks] [skɑ:(r)] [ðæt] [mait] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [left] [frɒm; frəm] [raɪt] . "

"	Such	as	an	appendix	scar	that	might	be	used	to	tell	left	from	right	.	"
"	这样的	作为	一个	附录	瘢痕	那	可能	是	用过的	到	告诉	左边	从	正确的	.	"

"例如，阑尾切除手术留下的疤痕可以用来区分左右。"

" [lʊk] , [tɒm] , [aɪm] [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

"	Look	,	Tom	,	I'm	not	her	physician	,	you	know	.
"	看	,	汤姆	,	我是	不是	她	医生	,	你	知道	.

"听着，汤姆，我不是她的医生，你知道的。"

[ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [əʊld] ['ɑ:nsə(r)] : - [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [weə(r)] ['bri:fə(r)] [swɪm] [su:ts] . -

I	can	only	give	you	the	old	answer	:	'	Not	until	they	wear	briefer	swim	suits	.	'
我	能	仅有的	给	你	这	老的	回答	:	-	不是	直到	他们	穿	简报	游泳	西装	.	-

我只能给你老一套的答案："除非她们穿更短的泳衣。"

" [maɪ] [hɑ:t] [baʊnst] ['laɪtli] .

"	My	heart	bounced	lightly	.
"	我的	心	弹跳	轻轻	.

我的心轻轻地跳动着。

[ðæt] ['hɒli] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['mɔ:t(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [stɒp] [maɪ] [ɪ'leɪʃn] [æt; ət]

That	Holly	was	still	in	mortal	danger	was	not	enough	to	stop	my	elation	at
那	冬青	曾是	仍然	在	凡人	危险	曾是	不是	足够的	到	停止	我的	欣喜	在

['hɪərɪŋ] [fræŋk] ['krændəl] [əd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hɑ:liz] ['lʌvə(r)] ,

hearing	Frank	Crandall	admit	that	he	was	not	Holly's	lover	,
听力	坦率	克兰德尔	承认	那	他	曾是	不是	霍莉的	情人	,

霍莉仍然身处险境，但这丝毫没有阻止我听到弗兰克·克兰德尔承认他并非霍莉的情人时欣喜若狂。

[nɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [ɒn] [mʌtʃ] ['betə(r)] [tɜ:mz] [ðæn; ðən] [ai] . [ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)] [tu:; tə] [feɪs]

nor	even	on	much	better	terms	than	I	.	It	might	have	been	better	to	face
也不	甚至	在	很多	更好的	条款	比	我	.	它	可能	有	到过	更好的	到	脸

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['hɒli] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['hju:mən] ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði]

the	knowledge	that	Holly	was	all	woman	and	all	human	even	though	the
这	知识	那	冬青	曾是	全部	女士	和	全部	人类	甚至	尽管	这

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ['sʌmwʌn] [hu:] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

information	had	to	come	from	someone	who	knew	her	well	enough	to
信息	有	到	来	从	某人	WHO	知道	她	出色地	足够的	到

[get] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] .

get	her	home	.
得到	她	家	.

她和我的关系甚至比我好不了多少。或许，坦然接受霍莉是个有血有肉的女人，一个有血有肉的人这个事实会更好，即便这个信息必须来自一个足够了解她、能把她送回家的人。

[ðen] [ai] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] .

Then	I	came	back	to	earth	.
然后	我	来了	后退	到	地球	.

然后我回到了现实世界。

[ai][hæd; həd][maɪ] ['pɜːfɪkt] ['gɒdes; 'gɒdəs] — [ɪn] ['dedli] ['perəl] — [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]['wʊmən]
I had my perfect goddess — in deadly peril — instead of a human woman
我 有 我的 完美的 女神 — 在 致命 危险 — 反而 的 一个 人类 女士
[huː] ['riːəli] [dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['eni][mæn] .
who really did not belong to any man .
WHO 真的 做过 不是 属于 到 任何 男人 .

我拥有的是我完美的女神——身处险境——而不是一个不属于任何男人的凡人女人。

[ai]['hædnt] [siːn] [sɔːl] ['grɑːb(ə)n] [liːv] ,
I hadn't seen Saul Graben leave ,
我 之前没有 已见 扫罗 地堑 离开 ,

我没看到索尔·格拉本离开。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [gɒn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]
but he must have been gone because now he opened the door and
但 他 必须 有 到过 已消失 因为 现在 他 打开 这 门 和
[keɪm] [bæk] .
came back .
来了 后退 .

但他肯定已经离开了，因为现在他打开门走了回来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [rɪm]['dʒaɪrəskəʊp][ðæt][wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][set][ɒv; əv]
He was carrying a heavy rim gyroscope that was spinning in a set of
他 曾是 携带 一个 重的 轮缘 陀螺仪 那 曾是 旋转 在 一个 放 的
['frɪkʃnləs] .
frictionless gymbals .
无摩擦 健身器材 .

他扛着一个很重的环形陀螺仪，这个陀螺仪在一个无摩擦的平衡木上旋转。

[hiː; hi] [lʊkt] [məʊst][kən'fjuːzd] .
He looked most confused .
他 看起来 最多 使困惑 .

他看起来非常困惑。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [spent] [wɒt] [siːm] [laɪk][æn; ən]['aʊə(r)] .
He said , " I've spent what seems like an hour .
他 说 , " 我已经 花费 什么 似乎 喜欢 一个 小时 .

他说："我感觉好像已经过了一个小时了。"

[juː; jʊ][kænt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['gɪzməʊ][ɪz] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['selfɪʃ] ,
You can't tell me that this gizmo is inseparable from the selfish ,
你 不能 告诉 我 那 这 小玩意 是 形影不离 从 这 自私 ,

你不能告诉我这玩意儿和自私自利密不可分，

['ɪnsjələ(r)] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] [tə'restriəl] [səʊ] - [kɔːld] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz] .
insular intellect of terrestrial so - called homo sapiens .
岛屿 智力 的 陆地 所以 - 称为 同型人 智人 .

陆地上所谓智人的孤岛智力。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [wɒtʃt] [ðə; ði] [rɪŋz] [rəʊ'teɪt][tuː; tə] [kiːp]
" He turned the base and we all watched the gymbal rings rotate to keep
" 他 转向 这 根据 和 我们 全部 观看 这 健身器 戒指 旋转 到 保持
[ðə; ði]['dʒaɪrəʊ] [wiːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] .
the gyro wheel in the same plane .
这 陀螺仪 车轮 在 这 相同的 飞机 .

"他转动底座，我们都看着体操环旋转，使陀螺轮保持在同一平面上。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kɒzmɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" It should be cosmic , " he said .
" 它 应该 是 宇宙 , " 他 说 .

"它应该是宇宙级的，"他说。

" [bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [aɪ] [stɑ:t] , [aɪ][faɪnd][maɪ'self]['baɪtɪŋ][maɪ'self][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] .

"	But	every	time	I	start	,	I	find	myself	biting	myself	on	the	back	of	the	neck	.
"	但	每一个	时间	我	开始	,	我	寻找	我	咬	我	在	这	后退	的	这	脖子	.

“但每次我开始的时候，我都会发现自己咬自己的后颈。”

[lʊk] .

Look	.
看	.

看。

[ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði]['æks(ə)l][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][rəʊ'teɪt][ðə; ði]['dʒaɪrəʊ] [wɪð]

If	you	make	the	axle	horizontal	in	front	of	you	and	rotate	the	gyro	with
如果	你	制作	这	轴	水平的	在	正面	的	你	和	旋转	这	陀螺仪	和

[ðə; ði][tɒp] [edʒ] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] ,

the	top	edge	going	away	from	you	,
这	顶部	边缘	去	离开	从	你	,

如果你将轴心水平放置在你面前，并使陀螺仪的上边缘远离你旋转，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'faɪn] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['refrəns] .

you	can	define	a	common	reference	.
你	能	定义	一个	常见的	参考	.

您可以定义一个通用引用。

[bʌt; bət] ['məʊʃn] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ['kænɒt] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] .

But	motion	beyond	that	cannot	be	explained	.
但	运动	超过	那	不能	是	解释	.

但超出这个范围的运动就无法解释了。

[ɪf] [ðə; ði]['æks(ə)l][ɪz] [dɪ'prest] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,

If	the	axle	is	depressed	on	the	right	side	,
如果	这	轴	是	郁闷	在	这	正确的	边	,

如果车轴右侧下沉，

[ðə; ði]['dʒaɪrəʊ] [wɪl] [tɜ:n] [səʊ][ðə; ði][fɑ:(r)] [edʒ] [lʊks] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .

the	gyro	will	turn	so	the	far	edge	looks	to	the	right	.
这	陀螺仪	将要	转动	所以	这	远的	边缘	看起来	到	这	正确的	.

陀螺仪会转动，使远端边缘朝向右侧。

[bʌt; bət] [ðæts] [dɪ'faɪnɪŋ] [ə; eɪ][ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv][ə; eɪ] .

But	that's	defining	A	in	terms	of	A	.
但	那就是	定义	一个	在	条款	的	一个	.

但那是用 A 来定义 A。

[səʊ][aɪm] [lik] .

So	I'm	licked	.
所以	我是	舔过	.

我输定了。

" [fræŋk] ['krændəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Frank	Crandall	shook	his	head	.
"	坦率	克兰德尔	摇晃	他的	头	.

弗兰克·克兰德尔摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz] ['prɒbəbli] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [tu:; tə] [ðæt] [θɪŋ] ['sʌmweə(r)] , [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] [nʌn]

"	There's	probably	an	absolute	to	that	thing	somewhere	,	but	I'm	sure	none
"	有	大概	一个	绝对	到	那	事物	某处	,	但	我是	当然	没有任何

[ɒv; əv][ju: 'es] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

of	us	know	it	.
的	我们	知道	它	.

“这件事可能存在一个绝对真理，但我确信我们谁也不知道。”

[wiː; wi] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

We	haven't	time	to	find	it	.
我们	还没有	时间	到	寻找	它	.

我们没时间去找了。

[ɪn] [fækt] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] [lɒst] .

In	fact	,	I	think	the	cause	is	lost	.
在	事实	,	我	思考	这	原因	是	丢失的	.

事实上，我认为这场斗争已经失败了。

['meɪbi] [wɪd] ['betə(r)] [spend] ['aʊə(r)] [taɪm] ['fɪgjər] [aʊt] [ə; eɪ] ['plɔːzəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . "

Maybe	we'd	better	spend	our	time	figuring	out	a	plausible	explanation	.	"
或许	我们会	更好的	花费	我们的	时间	计算	出去	一个	合情合理	解释	.	"

或许我们最好把时间花在寻找一个合理的解释上。

" [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ? " [blə:t] ['wɔːlək] .

"	Explanation	?	"	blurted	Wallach	.
"	解释	?	"	脱口而出	瓦拉赫	.

“解释一下？”瓦拉赫脱口而出。

" [lets] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['krændəl] .

"	Let's	face	it	,	"	said	Crandall	.
"	我们来吧	脸	它	,	"	说	克兰德尔	.

“让我们面对现实吧，”克兰德尔说道。

" ['hɒli] ['kɑːrtərz] [laɪf] [ɪz] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] .

"	Holly	Carter's	life	is	slipping	away	.
"	冬青	卡特的	生活	是	滑倒	离开	.

霍莉·卡特的生命正在流逝。

[nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [jet] [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['refrəns] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [raɪt]

No	one	has	yet	come	close	to	finding	a	common	reference	to	describe	right
不	一	有	然而	来	关闭	到	寻找	一个	常见的	参考	到	描述	正确的

[frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [ðɪs] [hɑːrlə] ['kriːtʃə(r)] . "

from	left	to	this	Harla	creature	.	"
从	左边	到	这	哈拉	生物	.	"

至今还没有人能找到一个合适的参照物，从右到左描述这个哈拉生物。

" [səʊ] [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] ? "

"	So	what's	your	point	?	"
"	所以	是什么	你的	观点	?	"

所以你想表达什么？

" [deθ] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] , " ['krændəl] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒnətəʊn] .

"	Death	is	for	the	dying	,	"	Crandall	said	in	a	monotone	.
"	死亡	是	为了	这	垂死	,	"	克兰德尔	说	在	一个	单调	.

“死亡是为垂死之人准备的，”克兰德尔用单调的语气说道。

" [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['aʊə(r)] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .

"	Let	them	have	their	hour	in	peace	and	dignity	.
"	让	他们	有	他们的	小时	在	和平	和	尊严	.

让他们平静而有尊严地享受这一刻。

[laɪf] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [piːs] .

Life	is	for	the	living	,	and	for	the	living	there	is	no	peace	.
生活	是	为了	这	活的	,	和	为了	这	活的	那里	是	不	和平	.

生命属于活着的人，而活着的人却得不到安宁。

[wiː; wi] [huː] [rɪ'meɪn] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

We	who	remain	must	make	the	best	of	it	.
我们	WHO	保持	必须	制作	这	最好的	的	它	.

我们这些留下来的人必须尽力而为。

[səʊ] [naʊ] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['hɒli] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [piːs] .

So	now	in	about	five	minutes	Holly	will	be	at	peace	.
所以	现在	在	关于	五	分钟	冬青	将要	是	在	和平	.

所以大约五分钟后，霍莉就能安息了。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] . "

The	rest	of	us	have	got	to	answer	for	her	.	"
这	休息	的	我们	有	得到	到	回答	为了	她	.	"

我们其他人都要为她负责。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	How	do	you	mean	?	"
"	如何	做	你	意思是	?	"

"你是什么意思？"

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɪnsɪdənt] ? " [ɑːskt] ['krændəl] .

"	How	do	you	propose	to	explain	this	unfortunate	incident	?	"	asked	Crandall	.
"	如何	做	你	提出	到	解释	这	不幸	事件	?	"	问	克兰德尔	.

"你打算如何解释这起不幸事件？"克兰德尔问道。

" ['sʌmwʌn] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['hɒli] ['kɑːtə(r)] .

"	Someone	will	want	to	know	what	happened	to	the	remains	of	Holly	Carter	.
"	某人	将要	想	到	知道	什么	发生	到	这	遗迹	的	冬青	卡特	.

"有人会想知道霍莉·卡特的遗骸发生了什么事。"

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [hel] ['breɪkɪŋ] [luːs] .

I	can	see	hell	breaking	loose	.
我	能	看	地狱	打破	松动的	.

我感觉一场浩劫即将爆发。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [juː 'es] ['getɪŋ] [lɑːft] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ]

And	I	can	see	the	whole	lot	of	us	getting	laughed	right	off	the	Earth
和	我	能	看	这	所有的	很多	的	我们	获得	笑了	正确的	离开	这	地球

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [raɪt] [frɒm; frəm] [left] .

because	we	couldn't	tell	right	from	left	.
因为	我们	不能	告诉	正确的	从	左边	.

我能预见到我们所有人都会被嘲笑得从地球上消失，因为我们分不清左右。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [juː 'es] [ɔːl] ['klɔbəd] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [teɪk] [pleɪs] . "

And	I	can	see	us	all	clobbered	for	letting	the	affair	take	place	.	"
和	我	能	看	我们	全部	猛击	为了	出租	这	事务	拿	地方	.	"

我能预见到，我们所有人都会因为放任这件事发生而遭到严厉的惩罚。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['wʌrid] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ə'baʊt]

"	You	seem	to	be	more	worried	about	your	professional	reputation	than	about
"	你	似乎	到	是	更多的	担心	关于	你的	专业的	名声	比	关于

['hɒli] ['kɑːrtərz] [laɪf] ! "

Holly	Carter's	life	!	"
冬青	卡特的	生活	!	"

"你似乎更关心你的职业声誉，而不是霍莉·卡特的生命！"

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	a	future	,	"	he	said	.
"	我	有	一个	未来	,	"	他	说	.

"我还有未来，"他说。

" ['hɒli] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] .

"	Holly	doesn't	seem	to	.
"	冬青	不	似乎	到	.

"霍莉似乎并不这么认为。"

[hel] , " [hiː; hi] [grəʊn] , " [wiː; wi][kænt]['iːv(ə)n]['gæmb(ə)l][ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "

Hell	,	"	he	groaned	,	"	we	can't	even	gamble	on	it	.	"
地狱	,	"	他	呻吟	,	"	我们	不能	甚至	赌博	在	它	.	"

“见鬼，”他呻吟道，“我们甚至都不能拿它来赌博。”

" ['gæmb(ə)l] ? "

"	Gamble	?	"
"	赌博	?	"

“赌博？”

" [haʊ] [sək'sesf(ə)l] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi][ɪn] ['getɪŋ] [ðɪs] [vi'njuːsiən][tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf]

"	How	successful	do	you	think	you'd	be	in	getting	this	Venusian	to	risk	his	life
"	如何	成功的	做	你	思考	你会	是	在	获得	这	金星	到	风险	他的	生活

[baɪ]['kləʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪfti] - ['fɪfti] [stæb][ɪn][ðə; ðiː][dɑːk] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv]

by	closing	his	eyes	and	making	a	fifty	-	fifty	stab	in	the	dark	at	one	of
经过	结束	他的	眼睛	和	制作	一个	五十	-	五十	刺	在	这	黑暗的	在	一	的

[ðəʊz] ['bʌtnz] ? "

those	buttons	?	"
那些	按钮	?	"

“你觉得你能多大程度上成功地让这位金星人冒着生命危险闭上眼睛，凭着五五开的概率去按其中一个按钮？”

" [wel] — " ['stɑːtɪd] ['wɔːlək] — " [wɪd] [biː; bi] ['gæmblɪŋ] [tuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	Well	—	"	started	Wallach	—	"	we'd	be	gambling	too	,	you	know	.
"	出色地	—	"	开始	瓦拉赫	—	"	我们会	是	赌博	也	,	你	知道	.

“嗯——”沃拉克开口道，“我们也会赌博，你知道的。”

[bʌt; bət] — "

But	—	"
但	—	"

但-”

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , " [aɪ] [sed] .

"	Wait	a	moment	,	"	I	said	.
"	等待	一个	片刻	,	"	我	说	.

“等一下，”我说。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][hɑːf] - [krækt] ['θɪəri] .

"	I've	got	a	sort	of	half	-	cracked	theory	.
"	我已经	得到	一个	种类	的	一半	-	裂纹	理论	.

我有一个不完全成熟的理论。

[meɪ] [aɪ][traɪ] ? "

May	I	try	?	"
可能	我	尝试	?	"

我可以试试吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	Of	course	.	"
"	的	课程	.	"

“当然。”

" [nɒt] - [ɒv; əv] [kɔːs] . -

"	Not	'	of	course	.	'
"	不是	-	的	课程	.	-

“当然不是‘当然’。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv]['kwaɪət] , [wɪð] [dʒʌst][te'resɑː][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [θruː] . "

I'll	have	to	have	quiet	,	with	just	Teresa	to	communicate	through	.	"
患病的	有	到	有	安静的	,	和	只是	特蕾莎	到	交流	通过	.	"

我需要安静的环境，只能通过特蕾莎与人交流。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diəz] , [traɪ][ðem; ðəm] , " [sed] ['wɔːlək] .
" If you have any ideas , try them , " said Wallach .
" 如果 你 有 任何 想法 , 尝试 他们 , " 说 瓦拉赫 .

"如果你有什么想法，就去尝试一下，"沃拉克说。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][fræŋk] ['krændəl] .
" Do you really know what you're doing ? " demanded Frank Crandall .
" 做 你 真的 知道 什么 你是 正在做 ? " 要求 坦率 克兰德尔 .

"你真的知道自己在做什么吗？"弗兰克·克兰德尔质问道。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" I think so , " I replied .
" 我 思考 所以 , " 我 回复 .

"我想是的，"我回答道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] , ['itl] [biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['hæpən] [tuː; tə] [fiːl] [kləʊz][tuː; tə] ['hɒli] . "
" If it works , it'll be because I happen to feel close to Holly . "
" 如果 它 作品 , 它将 是 因为 我 发生 到 感觉 关闭 到 冬青 . "

"如果成功了，那是因为我碰巧和霍莉很亲近。"

" [kʊd; kəd][biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .
" Could be , " he said with a shrug .
" 可以 是 , " 他 说 和 一个 耸肩 .

"有可能，"他耸了耸肩说道。

[ai]['ɔːlməʊst] [flɪpt] .
I almost flipped .
我 几乎 翻转 .

我差点翻了个身。

['djuːəl][hæv; həv] [biːn] [fɔːt] ['əʊvə(r)] [les] .
Duels have been fought over less .
决斗 有 到过 战斗 超过 较少的 .

历史上曾发生过因更小的事情而决斗的案例。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'fens] , ['krændəl] [t'ɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [baɪ] ['ædɪŋ] ,
But instead of taking offense , Crandall topped it off by adding ,
但 反而 的 采取 罪行 , 克兰德尔 顶峰 它 离开 经过 添加 ,

但克兰德尔非但没有生气，反而补充道：

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][lɒt]['kləuzə(r)] [ɪf] [jʊd] [traɪd] .
" You could have been a lot closer if you'd tried .
" 你 可以 有 到过 一个 很多 更近 如果 你会 尝试 .

"如果你努力一点，你本来可以离目标更近的。"

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ðiː] [ə'lɜːt] ,
She always said you had the alert ,
她 总是 说 你 有 这 警报 ,

她总是说你很有警觉性，

['pɪksi] - [taɪp] [maɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz][pjʊə(r)][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [let] - [daʊn] ['ɑːftə(r)]
pixie - type mind that was pure relaxation instead of a dead let - down after
小精灵 - 类型 头脑 那 曾是 纯的 松弛 反而 的 一个 死的 让 - 向下 后
[ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [diːp] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
a period of deep concentration .
一个 时期 的 深的 专注 .

精神恍惚，完全放松，而不是在长时间高度集中精力后感到彻底的疲惫和沮丧。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['skʌtlɪŋ] [ɒf] ['sʌmweə(r)] .
But you were always scuttling off somewhere .
但 你 是 总是 匆匆而过 离开 某处 .

但你总是匆匆忙忙地溜走。

[wel] , [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][traɪ] , [tɒm] .

Well	**,**	**go**	**ahead**	**and**	**try**	**,**	**Tom**	**.**
出色地	,	去	前方	和	尝试	,	汤姆	.

好吧，汤姆，你试试吧。

[ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] !

And	**good**	**luck**	**!**
和	好的	运气	!

祝你好运！

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	**I**	**took**	**a**	**deep**	**breath**	**.**
"	我	采取	一个	深的	气息	.

我深吸了一口气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

业余人士在衡平法院(Amateur in Chancery)
第2/2页

" [te'resɑ:] ?
" **Teresa** ?
" 特蕾莎 ?

“特蕾莎？”

" [ai] [ɑ:skt] .
" **I** **asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [jes] , ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] ? "
" **Yes** , **Mr** . **Lincoln** ? "
" 是的 , 先生 . 林肯 ? "

“是的，林肯先生？”

" [tel] [hɑ:rlə][tu:; tə]['kɒns(ə)ntreɪt][ɒn][ðə; ði] ['bʌtnz] . "
" **Tell** **Harla** **to** **concentrate** **on** **the** **buttons** . "
" 告诉 哈拉 到 集中 在 这 按钮 . "

“告诉哈拉专心按按钮。”

" [hi:; hi][ɪz] . "
" **He** **is** . "
" 他 是 . "

“他是。”

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sʌt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] . "
" **There** **is** **a** **subtle** **difference** **between** **them** . "
" 那里 是 一个 微妙的 不同之处 之间 他们 . "

“它们之间存在细微的差别。”

" [ðɪs] [hi:; hi] [nəʊz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "
" **This** **he** **knows** , **but** **he** **does** **not** **know** **what** **it** **is** . "
" 这 他 知道 , 但 他 做 不是 知道 什么 它 是 . "

“他知道这一点，但他不知道那是什么。”

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['dɪfrəns] [ɪn] [wɔ:mθ] .
" **There** **is** **a** **delicate** **difference** **in** **warmth** .
" 那里 是 一个 精美的 不同之处 在 温暖 .

“温暖程度是有细微差别的。”

[wʌn] ['bʌt(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['feɪntli] ['wɔ:mə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] . "
One **button** **will** **be** **faintly** **warmer** **than** **the** **other** . "
一 按钮 将要 是 淡淡的 更温暖 比 这 其他 . "

其中一个按钮会比另一个按钮略微暖和一些。

" [hɑ:rlə][hæz; həz][felt][ðem; ðəm] .
" **Harla** **has** **felt** **them** .
" 哈拉 有 毛毡 他们 .

“哈拉感受到了它们。”

" [ai] [drɒpt] [ðə; ði] [θɜ:d] - ['pɜ:s(ə)n] [ə'dres] [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][te'resɑ:][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi]
" **I** **dropped** **the** **third** - **person** **address** **and** **spoke** **to** **Teresa** **as** **if** **she**
" 我 掉落 这 第三 - 人 地址 和 辐 到 特蕾莎 作为 如果 她
[wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][wʌn][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [laɪn] .
were **but** **one** **end** **of** **a** **telephone** **line** .
是 但 一 结尾 的 一个 电话 线 .

“我不再使用第三人称称呼，而是像电话线的一端一样与特蕾莎交谈。

" [hɑːrlə] , " [aɪ] [sed] , " ['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːmθ] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l]
" Harla , " I said , " only part of the difference lies in the warmth to physical
" 哈拉 , " 我 说 , " 仅有的 部分 的 这 不同之处 谎言 在 这 温暖 到 身体的
[tʌtʃ] .
touch .
触碰 .

“哈拉，”我说，“区别只在于对身体接触的热情。”

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɔːmθ] .
There should be another kind of warmth .
那里 应该 是 其他 种类 的 温暖 .

应该还有另一种温暖。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [ə'fektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ?
Are you not affected by a feeling that one is better than the other ?
是 你 不是 做作的 经过 一个 感觉 那 一 是 更好的 比 这 其他 ?

你难道不会觉得其中一个比另一个更好吗?

" - [rɪ'plaɪ] [keɪm] [də'rekt] [θruː] [te'resɑː] : " [waɪ] [jes] ,
" Harla's reply came direct through Teresa : " Why yes ,
" - 回复 来了 直接的 通过 特蕾莎 : " 为什么 是的 ,

哈拉的回复直接通过特蕾莎传达过来：“是的，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] .
I am indeed drawn to the warmer of the two .
我 是 的确 绘制 到 这 更温暖 的 这 二 .

我确实更喜欢两者中比较温暖的那一个。

[wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] [geɪm] [aɪ] [wʊd] ['weɪdʒə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
Were this a game I would wager on it .
是 这 一个 游戏 我 会 赌注 在 它 .

如果这是一场游戏，我会赌它赢。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hɑːdli] ['suːtəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] . "
But that is emotion and hardly suitable as a guide . "
但 那 是 情感 和 几乎 合适的 作为 一个 指导 . "

但这只是情绪，很难作为指导原则。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
" Ah , but it is !
" 啊 , 但 它 是 !

“啊，但事实的确如此！”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .
" I replied quickly .
" 我 回复 迅速地 .

我很快回复了。

" [ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] [freɪm] [ɒv; əv] ['refrəns] .
" This is our frame of reference .
" 这 是 我们的 框架 的 参考 .

这是我们的参照系。

[pres] [ðə; ði] ['wɔːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌt; bət] —
Press the warmer of the but —
按 这 更温暖 的 这 但 —

按下较温暖的按钮——

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['vaɪələntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" I was violently interrupted .
" 我 曾是 暴力 中断 .

我被粗暴地打断了。

['wɔ:lək] [ʃʊk] [ˌem 'i:]['vaɪələntli][ænd; ənd] [hə:l] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][te'resɑ:] .

Wallach	**shook**	**me**	**violently**	**and**	**hurled**	**me**	**away**	**from**	**Teresa**	**.**
瓦拉赫	摇晃	我	暴力	和	投掷	我	离开	从	特蕾莎	.

瓦拉赫猛烈地摇晃我，把我从特蕾莎身边扔开。

[fræŋk] ['krændəl] [wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][gɜ:l] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [nəʊ] ! [nəʊ] !

Frank	**Crandall**	**was**	**facing**	**the**	**girl**	**,**	**shouting**	**,**	**"**	**No**	**!**	**No**	**!**
坦率	克兰德尔	曾是	面向	这	女孩	,	喊叫	,	"	不	!	不	!

弗兰克·克兰德尔面对着那个女孩，大喊道："不！不！"

[ðə; ði] [wɔ:m] [wʌn] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [red] [wʌn] !

The	**warm**	**one**	**will**	**be**	**the**	**red**	**one**	**!**
这	温暖的	一	将要	是	这	红色的	一	!

暖和的那个就是红色的!

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [pres] [ðə; ði] [gri:n] —

You	**must**	**press**	**the**	**green**	**—**
你	必须	按	这	绿色的	—

你必须按下绿色按钮——

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] , [tu:] , [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	**And**	**then**	**he**	**,**	**too**	**,**	**was**	**interrupted**	**.**
"	和	然后	他	,	也	,	曾是	中断	.

然后，他也遭到了打断。

[dɪs'pleɪst] [eə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][nɪə(r)] - [ɪk'spləʊsɪv] [wʊʃ] !

Displaced	**air**	**made**	**a**	**near**	**-**	**explosive**	**woosh**	**!**
流离失所	空气	制成	一个	靠近	-	爆炸物	嗖!	!

被挤压的空气发出了一声近乎爆炸般的呼啸声!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [kɑ:(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɒn][ɪts][pæd] .

and	**the**	**tunnel**	**car**	**was**	**there**	**on**	**its**	**pad**	**.**
和	这	隧道	车	曾是	那里	在	它是	软垫	.

隧道车厢就停在它的平台上。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] ['hɒrə(r)] ['həʊldɪŋ][ə; eɪ][lɪmp] ['hɒli] ['kɑ:tə(r)] [ə'krɒs] [ɪts] ['sneɪklaɪk]

In	**it**	**was**	**a**	**nightmare**	**horror**	**holding**	**a**	**limp**	**Holly**	**Carter**	**across**	**its**	**snakelike**
在	它	曾是	一个	恶梦	恐怖	保持	一个	跛行	冬青	卡特	穿过	它是	蛇状

['tentək(ə)lz] .

tentacles	**.**
触手	.

画面中出现了一个噩梦般的恐怖生物，它用蛇一样的触手抓住了瘫软的霍莉·卡特。

[ə; eɪ] [fri:] ['tentək(ə)l]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] .

A	**free**	**tentacle**	**opened**	**the**	**door**	**.**
一个	自由的	触手	打开	这	门	.

一条自由伸出的触手打开了门。

" [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪl] [aɪ][həʊld][maɪ] [breθ] , " [sed] [hɑ:rlə] , [stɪl] ['tɔ:kɪŋ] [θru:] [te'resɑ:] .

"	**Take**	**her**	**while**	**I**	**hold**	**my**	**breath**	**,**	**"**	**said**	**Harla**	**,**	**still**	**talking**	**through**	**Teresa**	**.**
"	拿	她	尽管	我	抓住	我的	气息	,	"	说	哈拉	,	仍然	说	通过	特蕾莎	.

"趁我屏住呼吸，把她带走，"哈拉一边说着，一边仍然通过特蕾莎的声音说话。

" [aɪl] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [kɑ:(r)] ['empti] .

"	**I'll**	**return**	**the**	**tunnel**	**car**	**empty**	**.**
"	患病的	返回	这	隧道	车	空的	.

"我会把隧道车厢空着还回去。"

[aɪ][kæn; kən] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wɔ:mθ] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [hɑ:θ] [ɪz] .

I	**can**	**,**	**now**	**that**	**I**	**know**	**that**	**warmth**	**is**	**where**	**the**	**hearth**	**is**	**.**
我	能	,	现在	那	我	知道	那	温暖	是	在哪里	这	炉	是	.

现在我知道温暖来自炉火旁，所以我能感受到了。

" [hɑːrlə] [drɒpt] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [gɜːl][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [snæpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] .

"	Harla	dropped	the	unconscious	girl	in	my	arms	and	snapped	back	into	the	car	.
"	哈拉	掉落	这	无意识	女孩	在	我的	武器	和	啪啪	后退	进入	这	车	.

"哈拉把昏迷的女孩扔到我怀里，然后猛地钻回车里。"

[ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] , [ðen] [rɪ'tɜːnd] ['empti] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] ['hɒli] .

It	disappeared	,	then	returned	empty	just	as	the	doctor	was	bending	over	Holly	.
它	消失	,	然后	返回	空的	只是	作为	这	医生	曾是	弯曲	超过	冬青	.

它消失了，然后又空空地回来了，就在医生弯腰查看霍莉的情况时。

[səʊ] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['hɒli] ,

So	now	I	have	my	Holly	,
所以	现在	我	有	我的	冬青	,

所以现在我有了我的霍莉，

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][laɪ] [ə'weɪk] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [swet] .

but	every	now	and	then	I	lie	awake	beside	her	in	a	cold	sweat	.
但	每一个	现在	和	然后	我	说谎	醒	旁	她	在	一个	寒冷的	汗	.

但时不时地，我会躺在她身边，辗转反侧，冷汗涔涔。

[hɑːrlə][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [rɒŋ] .

Harla	could	have	guessed	wrong	.
哈拉	可以	有	猜对了	错误的	.

哈拉的猜测可能错了。

[dʒʌst][æz; əz] ['wɔːlək] [ænd; ənd] ['krændəl] [hæd; həd] [biːn] [rɒŋ] [ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['wɔːmə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [griːn] .

Just	as	Wallach	and	Crandall	had	been	wrong	in	assuming	the	red	button	would	be	warmer	than	the	green	.
只是	作为	瓦拉赫	和	克兰德尔	有	到过	错误的	在	假设	这	红色的	按钮	会	是	更温暖	比	这	绿色的	.

就像沃拉克和克兰德尔错误地认为红色按钮比绿色按钮更温暖一样。

[ðeə(r)] [riˈækʃn] [wɒz; wəz][æz; əz][ɪ'məʊʃən(ə)l][æz; əz] - .

Their	reaction	was	as	emotional	as	Harla's	.
他们的	反应	曾是	作为	情绪	作为	-	.

他们的反应和哈拉一样激动。

[aɪ][həʊp][hɑːrlə]['aɪðə(r)] [fə'giv] [ˌem 'iː][ɔː(r)]['nevə(r)][faɪndz][aʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [saʊnd] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv][maɪ'self] ,

I	hope	Harla	either	forgives	me	or	never	finds	out	that	I	had	to	sound	sure	of	myself	,
我	希望	哈拉	任何一个	原谅	我	或者	绝不	发现	出去	那	我	有	到	声音	当然	的	我	,

我希望哈拉要么原谅我，要么永远不会发现我当时不得不装出一副自信满满的样子。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [get] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['fɪfti] - ['fɪfti] [tʃɑːns] [ɒn][hɪz; ɪz] — [hɜːz] — ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

and	that	I	had	to	play	on	his	emotions	simply	to	get	him	to	take	the	fifty	-	fifty	chance	on	his	—	hers	—	our	lives	.
和	那	我	有	到	玩	在	他的	情绪	简单地	到	得到	他	到	拿	这	五十	-	五十	机会	在	他的	—	她的	—	我们的	生活	.

我不得不利用他的情感，让他把我们俩的生命——他自己的生命——押上五五开的赌注。

[ænd; ənd][ai][get][tu:; tə] [sli:p] ['əʊnli]['ɑ:ftə(r)] [aɪv] [kən'vɪnst] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)]

And	I	get	to	sleep	only	after	I've	convinced	myself	that	it	was	more
和	我	得到	到	睡觉	仅有的	后	我已经	确信	我	那	它	曾是	更多的

[ðæn; ðən] [tʃɑ:ns] . . . [ðæt] ['sʌmhaʊ] ['aʊə(r)] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] ['gaɪdɪd] [hɑ:rlə] [weə(r)]

than	chance	.	.	.	that	somehow	our	feelings	and	emotions	guided	Harla	where
比	机会	.	.	.	那	不知何故	我们的	情怀	和	情绪	引导	哈拉	在哪里

['lɒdʒɪk][ænd; ənd][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][feɪl] .

logic	and	definition	fail	.
逻辑	和	定义	失败	.

只有当我确信这不仅仅是偶然……而是我们的感受和情感以某种方式指引着哈拉，而逻辑和定义却无能为力时，我才能入睡。

[fɔ:(r); fə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [du:; də] [nɒt] [ɪg'zɪst] [ʌn'tɪl] [tə'restriəl] [mæn] [dɪ'faɪnz] [ðem; ðəm] .

For	right	and	left	do	not	exist	until	terrestrial	man	defines	them	.
为了	正确的	和	左边	做	不是	存在	直到	陆地	男人	定义	他们	.

左右之分，直到人类赋予它们定义，才成为现实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神